

Upphandlande organisation

Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet
Elin Olsson

Upphandling

Tolkförmedlingstjänster
23.3.9066-2016
Sista anbudsdag: 2018-02-05 23:59

Symbolförklaring

 Texten ingår i annonsen

 Texten kommer att ingå i avtalet

 Texten/frågan innehåller krav som måste uppfyllas

 Frågan är viktad och ingår i utvärderingen

 Frågan besvaras av upphandlaren

 Texten ingår i kvalificeringen

 Texten kommer att publiceras i avtalskatalogen

 Texten/frågan innehåller ESPD-krav

 Frågan ställs endast upplysningsvis

 Frågan är markerad för särskild uppföljning

1. Inbjudan

1.1 Kammarkollegiets uppdrag



Välkommen att lämna anbud i upphandlingen av Tolkförmedlingstjänster.

Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet (i det följande benämnt Kammarkollegiet) ansvarar för upphandlingsverksamheten inom den statliga inköpssamordningen vilket innebär att Kammarkollegiet ingår samordnade ramavtal eller andra gemensamma avtal i syfte att effektivisera anskaffningar avseende varor och tjänster som myndigheter upphandlar ofta, i stor omfattning eller som uppgår till stora värden. I uppdraget ingår även att tillhandahålla stödverksamhet för inköp vid avrop från de samordnade ramavtalen.

Ytterligare information om Kammarkollegiet, våra pågående upphandlingar, samordnade ramavtal och praktiska vägledningar finns på [Avropa](#).

1.2 Innehållsförteckning

Annonserade upphandlingsdokument består av nedanstående kapitel och bilagor.

Kapitel

1. Inbjudan
2. Administrativa förutsättningar och krav
3. Prövning och utvärdering av anbud
4. Krav på tjänst
5. Bilaga Avropsrutiner
6. Uteslutning och kvalificering av anbudsgivare
7. Ramavtal

8. Allmänna villkor

Bilagor

Bilaga Om bilagorna A-D
Bilaga A Prototyp
Bilaga B Datamodell
Bilaga C Processmodell
Bilaga D Användningsfallsdiagram
Bilaga Föreslagna API-metoder
Bilaga Pris
Bilaga Bevis - Krav på Tjänst
Bilaga Factoringbolag
Bilaga Information om egenförsäkrans och ESPD
ESPD Request
Bilaga Information om Avropsberättigade
Bilaga Sekretessbegäran
Bilaga Förteckning Åberopade företag
Bilaga Länskarta
Bilaga Information om auktoriserbara språk

Kompletterande dokument

Kompletterande dokument Sanningsförsäkrans
Kompletterande dokument Referensuppdrag
Kompletterande dokument Metoder för hantering av avvikelser och reklamationer
Kompletterande dokument Förteckning Konsortiedeltagare
Kompletterande dokument Intyg Åberopat företag

1.3 Avropsberättigade



Ramavtal kommer att kunna användas för avrop av alla myndigheter under regeringen samt myndigheter under riksdagen och andra offentligt styrda organ.

Myndigheter under regeringen är avropsberättigade med stöd av förordning (1998:796) om statlig inköpssamordning. Se [Statistiska centralbyråns \(SCB:s\) Allmänna myndighetsregister](#) för detaljerad information om statliga förvaltningsmyndigheter, statliga affärsverk, AP-fonder, Sveriges Domstolar och domstolsverket samt svenska utlandsmyndigheter.

Myndigheter under riksdagen och andra offentligt styrda organ enligt 1 kap 18 och 22 §§ i lag (2016:1145) om offentlig upphandling (LOU) är avropsberättigade med stöd av att de har lämnat bekräftelse till Kammarkollegiet på att de önskar vara avropsberättigade på ramavtal.

Av bilaga Avropsberättigade framgår vilka myndigheter och organisationer som under ramavtalsperioden är avropsberättigade samt vilka organisationer som kan ingå i avrop.

1.4 Om upphandlingen

1.4.1 Upphandlingsföremål



Denna upphandling omfattar förmedling och genomförande av tolktjänster enligt nedan.

- Distanstolkning - Tolkning som sker utan att tolken är närvarande fysiskt på plats. Detta kan ske med Telefontolkning (ljud) samt med Skärmtolkning (ljud och bild), exempelvis via ett callcenter. Med Skärmtolkning menas att tolken tolkar via videolänk eller annan teknisk lösning, där tolken ser samtalsparterna på en skärm samtidigt som samtalsparten ser tolken på sin skärm. Denna tjänst medför inte resekostnader för avropsberättigad i samband med utförandet av uppdraget.
- Påplatstolkning - Tolkning sker genom att tolken är närvarande fysiskt på plats i rummet och där tolkar en dialog mellan två eller flera parter i samma rum. Denna tjänst kan medföra resekostnader för avropsberättigad i samband med utförandet av uppdraget.
- Distanstolkning i anvisad lokal - Tolkning sker genom att tolken är närvarande fysiskt på plats, där avropsberättigad tillhandahåller egen utrustning för distanstolkning, och tolkar därigenom på distans genom Telefontolkning eller Skärmtolkning. Exempel på denna tjänst är när tolken tolkar från ett videorum i en domstol till ett annat videorum i en annan domstol. Denna tjänst kan medföra resekostnader för avropsberättigad i samband med utförandet av uppdraget.
- Tolkanvändarutbildning - Anbudsgivaren ska tillhandahålla utbildning avseende tolkanvändning enligt ovan till avropsberättigade som efterfrågar det. Syftet med utbildningen är att avropsberättigade får en ökad kunskap om tolkens och tolkanvändarens roll för att på så sätt öka möjligheten till ett bra tolksamtal.

Samtliga tjänster ovan är obligatoriska att kunna förmedla och genomföra inom de anbudsområden anbudsgivaren väljer att lämna anbud (se avsnitt *Möjlighet att lämna anbud på delar av upphandlingen*).

1.4.2 Tjänst för att hantera avrop av tolkförmedlingstjänster - inledande information

Kammarkollegiet har av regeringen (Justitiedepartementet) fått uppdraget att utveckla en tjänst för att underlätta avropsförfarandet inom ramavtalsområdet för tolkförmedlingstjänster samt att underlätta och möjliggöra uppföljning av levererade tjänster och fakturakontroll. Tjänsten är ännu inte utvecklad och planeras att tas i drift under hösten 2018. Från det att systemet tas i drift förbinder anbudsgivare att hantera samtliga avrop från Kammarkollegiets ramavtal för tolkförmedlingstjänster via denna tjänst.

Eventuella kostnader för anbudsgivaren som är förknippade med anslutning till, och användning av, tjänsten ska räknas in i anbudspriset. Mer information om detta finns i avsnitt 4.1.12 *Tjänst för att hantera avrop av tolkförmedlingstjänster*.

1.4.3 Bakgrund och syfte



Kammarkollegiet har under 2016 genomfört en förstudie avseende behovet av ett statligt samordnat ramavtal inom området tolkförmedlingstjänster. I förstudien konstateras att det finns behov av ett statligt ramavtal på området.

Förstudierapporten finns på Avropa. <http://www.avropa.se/forstudierapporter/>

Syftet med upphandlingen är att avropsberättigade ska kunna avropa tjänster på ett enkelt och effektivt sätt, för att generera tids- och kostnadsbesparingar, samt möjliggöra anskaffningar till fördelaktiga villkor.

1.4.4 Möjlighet att lämna anbud på delar av upphandlingen



Upphandlingen är regionalt indelad i syfte att ge möjlighet för små- och medelstora företag att lämna anbud. Indelningen följer EU:s framtagna så kallade NUTS-indelning 3 (länsvis indelning) som återfinns på SCB:s hemsida, vilket innebär att upphandlingen är indelad i 21 olika anbudsområden (län). Länsindelningen framgår även av Bilaga Länskarta.

I denna upphandling står det anbudsgivare fritt att välja vilka anbudsområden anbud lämnas i.

1.4.5 Omsättning



Kammarkollegiet uppskattar omsättningen på kommande ramavtalsområde till ca 190 miljoner SEK per år. Uppskattningen grundas på statistik från nuvarande ramavtal inom området samt vad som framkommit i förstudien.

Någon garanti avseende försäljningsvolymen eller liknande ges inte.

1.4.6 Antal ramavtalsleverantörer



Kammarkollegiet kommer att anta fyra ramavtalsleverantörer per anbudsområden (län), under förutsättning att så många anbud uppfyller ställda krav.

1.4.7 Metod för tilldelning av kontrakt



Ramavtalet fastställer villkoren för tillhandahållande av tjänster under en given tidsperiod. Nedan specificeras villkoren för hur kontrakten ska fördelas vid avrop.

I denna upphandling sker avrop med tillämpning av rangordning, där samtliga villkor är fastställda i ramavtalet enligt 7 kap 6 § LOU. Det innebär att avropsberättigad i första hand kontakter den först rangordnade ramavtalsleverantören inom respektive anbudsområde. Om denne inte klarar (för tillfället) att leverera eller har godtagbara skäl att avböja avrop, har avropsberättigad rätt att avropa från nästa ramavtalsleverantör i rangordningen, o.s.v.

När avropsberättigad använder ramavtalet och tilldelar kontrakt är den skyldig att hålla sig inom de ramar som ges av villkoren i ramavtalet.

Avrop ska ske från det anbudsområde (län) där tolkningen ska äga rum. I det fall tolkning sker på distans ska tolkningen anses äga rum där den Avropsberättigade som använder den aktuella tolktjänsten är placerad. Om tolkning ska genomföras vid en avropande myndighets lokalkontor ska avrop ske från det anbudsområde där lokalkontoret är placerat.

1.5 Hållbarhet

Ett fokusområde för Kammarkollegiet är att de varor och tjänster som levereras genom de statliga ramavtalen ska präglas av en hög grad av hållbarhet. Kammarkollegiet vill därför särskilt uppmärksamma anbudsgivaren på att det i samtliga delar av upphandlingsdokumenten kan finnas krav, kriterier eller villkor för att säkerställa social, miljömässig eller ekonomisk hållbarhet.

1.6 Sociala och etiska krav

Kammarkollegiet anser att det inte finns något som talar för att kollektivavtalsreglerade krav behöver

ställas i upphandlingen av tolkförmedlingstjänster. De riskindikatorer Upphandlingsmyndigheten anger för oskäligen arbetsvillkor i branschen för arbetstagare är inte för handen.

1.7 Ramavtalets ingående och löptid



Ramavtalet blir bindande mellan parterna när det signerats av ramavtalsleverantören och Kammarkollegiet.

Ramavtalet träder i kraft den dag det signerats av båda parter, och löper därefter under en period av 24 månader från och med att det trätt i kraft. Ramavtalet upphör därefter att gälla utan uppsägning.

Att ramavtalet träder ikraft innebär att avropsberättigade får börja avropa de tjänster som ingår i ramavtalet.

Eventuell förlängning av ramavtalet sker på initiativ av Kammarkollegiet. Förlängning kan uppgå till högst 24 månader.

2. Administrativa förutsättningar och krav

2.1 Allmänna förutsättningar och krav



De krav som ställs i detta kapitel av upphandlingsdokumenten avser anbudet.

2.2 Upplägg

Anbudsgivaren ska i sitt anbud visa att de krav som ställs i upphandlingsdokumenten uppfylls. Om anbudsgivaren inte visar att de ställda kraven uppfylls eller inte svarar på frågorna, kommer detta att tolkas som att kraven inte kan uppfyllas eller att kravet inte kan accepteras. Uppfylls inte samtliga obligatoriska krav kommer anbudet inte att utvärderas.

Anbudsgivaren uppmanas att följa anvisningarna och att noggrant gå igenom sitt anbud innan det lämnas för att kontrollera att den efterfrågade informationen lämnats samt att samtliga bilagor bifogats anbudet. Det är av vikt att anbudet innehåller samtliga efterfrågade uppgifter, särskilt då möjligheten att efter anbudstidens utgång inhämta eller inkomma med förtydliganden eller kompletterande uppgifter är begränsad.

Observera att ställda krav ska vara uppfyllda sista anbudsdagen kl 23:59, såvida inte annat uttryckligen anges i anslutning till kravet i upphandlingsdokumenten.

2.3 Upphandlingsförfarande



Denna upphandling genomförs genom ett öppet upphandlingsförfarande enligt lagen (SFS 2016:1145) om offentlig upphandling (LOU).

2.3.1 Förhandling



Då upphandlingen genomförs som ett öppet upphandlingsförfarande finns ingen möjlighet att förhandla.

2.4 Villkor för ramavtalets fullgörande



Anbudsgivaren ska acceptera samtliga villkor i sin helhet. Anbudsgivarens egna standardvillkor som inte överensstämmer med kraven i upphandlingen samt förbehåll accepteras inte som avtalsinnehåll.

Villkoren i upphandlingsdokumentets kapitel Ramavtalets Huvuddokument och dess bilagor (observera även upphandlingsdokumentets *kapitel 5 - Bilaga Avropsrutiner*) kommer att utgöra underlag för ramavtalet mellan Kammarkollegiet och ramavtalsleverantör.

Villkoren i upphandlingsdokumentets kapitel Allmänna kommer efter avrop att utgöra underlag till respektive kontrakt mellan avropsberättigad och ramavtalsleverantör.

Accepterar anbudsgivaren avtalsvillkoren?

Ja/Nej. **Ja krävs**



2.5 Anbudets form och innehåll

2.5.1 Anbudets språk



Anbud ska vara skrivet på svenska.

Svenska språket tillämpas vid all kommunikation rörande denna upphandling, med undantag för kompletterande dokument, intyg och bevis som kan vara på engelska, danska eller norska.

2.5.2 Anbudsinlämning



Kammarkollegiet använder sig av upphandlingsverktyget TendSign för hantering av upphandlingsdokumenten och anbud. TendSign ägs av Visma Commerce AB. Anbud kan således inte lämnas i pappersformat, via fax eller e-post.

Företrädare för anbudsgivare ansluter sig kostandsfritt till TendSign genom att registrera ett användarkonto på [TendSigns hemsida](#). Den e-postadress som anbudsgivare använt för sin inloggning i systemet, är den som gäller för all vidare kommunikation i upphandlingen både från och till Kammarkollegiet.

Om inte annat framgår av fullmakt gäller följande: Den juridiska eller fysiska person vars organisationsnummer eller personnummer anges i TendSign-kontot betraktas som anbudsgivare, eller företrädare i anbudsgivningen för ett konsortium.

I de fall en anbudsgivare inkommer med flera anbud per anbudsområde kommer Kammarkollegiet anse det senast inkomna under anbudstiden som det giltiga anbudet.

Tekniska frågor om systemet ställs till Visma TendSign support per e-post: tendsignsupport@visma.com. Manual, instruktionsfilm och vanliga frågor och svar finns på www.tendsign.com/support. Då TendSigns support inte har öppet dygnet runt är det viktigt att ta kontakt i god tid innan sista anbudsdag för att på så sätt garanteras teknisk support.

2.5.3 Kostnader i samband med anbudsgivningen



Anbudsgivaren har inte rätt till ersättning för anbudet eller för kostnader som uppstår i samband med anbudsgivningen.

2.5.4 Sista anbudsdag



Sista dag för anbudsinlämning är 2018-02-05 23:59

2.5.5 Anbudets giltighetstid



Anbudet ska vara giltigt till och med 2019-02-04 .

Om anledning finns, exempelvis vid en eventuell överprövning, kan giltighetstiden för anbudet komma att förlängas. Kammarkollegiet kommer i sådana fall att begära bekräftelse av anbudsgivaren att denne godkänner förlängningen.

Accepterar anbudsgivaren kravet på anbudets giltighetstid?

Ja/Nej. Ja krävs



2.6 Frågor och svar om upphandlingen

2.6.1 Frågor och svar om upphandlingsdokumenten



Alla frågor om upphandlingsdokumenten ställs till och besvaras av Kammarkollegiet via TendSign. Frågor besvaras och förmedlas till samtliga som hämtat upphandlingsdokumenten via TendSign. Alla frågor och svar som publiceras är avidentifierade.

Frågor och svar utgör en del av upphandlingsdokumenten. Om upphandlingsdokumenten behöver kompletteras med anledning av frågor, eller av någon annan anledning, kommer kompletteringen att finnas i TendSigns funktion för frågor och svar.

De av Kammarkollegiet lämnade svaren avseende upphandlingsdokumenten är endast bindande om svaren lämnats via TendSign. Leverantör är själv skyldig att hålla sig uppdaterad och ta del av den information som publiceras under anbudstiden. Om en leverantör hämtar upphandlingsdokumenten på annat sätt än via TendSign kan Kammarkollegiet inte garantera att all information om upphandlingen, eventuella förtydliganden samt frågor och svar, kommer leverantören tillhanda under anbudstiden.

Sista dag för att ställa frågor är 2018-01-26 . Frågor ställda senare kommer inte att besvaras.

Under vecka 51, 52 och 1 2017/2018 kommer inga frågor att besvaras. Kammarkollegiet kommer att försöka svara på de frågor som inkommit dessa veckor så snart som möjligt, dock kommer inkomna frågor att besvaras tidigast under vecka 2. Med anledning av detta har anbudstiden förlängts med drygt två veckor.

Sista dag för att besvara frågor är 2018-01-30.

2.6.2 Rättelse av fel, förtydligande och komplettering



Det är viktigt att anbudet innehåller samtliga begärda uppgifter och handlingar, det vill säga att det framgår att samtliga ställda krav är uppfyllda.

Kammarkollegiet har ingen skyldighet att låta en anbudsgivare förtydliga eller komplettera ett anbud. Däremot får myndigheten tillåta eller begära att en anbudsgivare rättar en felskrivning, felräkning eller något annat fel i en ingiven handling, eller förtydligar eller kompletterar en sådan handling, så länge det följer principerna om likabehandling och öppenhet.

Anbudsgivare uppmanas därför att noggrant följa anvisningarna i upphandlingsdokumenten, och i

anbudet tydligt visa att samtliga krav uppfylls, samt undvika att lämna uppgifter som inte efterfrågas.

2.7 Anbudsöppning

Anbudsöppning äger rum den 2018-02-06, eller så snart som möjligt efter sista anbudsdag, i närvaro av minst två personer från Kammarkollegiet.

2.8 Tilldelningsbeslut och avtalsspärr



Tilldelningsbeslut beräknas kunna fattas under första kvartalet 2018.

Efter att tilldelningsbeslut har fattats underrättas samtliga anbudsgivare via TendSign.

Ramavtal signeras med vinnande anbudsgivare tidigast efter att tiden för avtalsspärren löpt ut.

2.9 Sekretess

Uppgifter i ett upphandlingsärende omfattas av absolut sekretess enligt offentlighets- och sekretesslagen (2009:400) till dess upphandlingen offentliggjorts, beslut fattats eller upphandlingen på annat sätt avslutats. Därefter blir anbudet enligt huvudprincipen i 2 kap. tryckfrihetsförordningen (1949:105) offentliga allmänna handlingar. Delar av anbudet kan dock omfattas av kommersiell sekretess.

För kommersiell sekretess till skydd för en anbudsgivares uppgifter krävs att uppgifterna avser affärs- eller driftförhållanden för anbudsgivaren samt att det av *särskild anledning* kan antas att anbudsgivaren lider skada om uppgifterna röjs. För det fall anbudsgivaren anser att de uppgifter som lämnats i upphandlingsärendet uppfyller vad som krävs för kommersiell sekretess, kan anbudsgivaren skriftligen inkomma med begäran om att uppgifter i anbudet ska sekretessbeläggas. Sådan begäran ska innehålla precisering av vilka uppgifter som avses samt vilken skada som skulle uppkomma om anbudsgivarens uppgifter röjs.

I det fall anbudsgivaren väljer att begära kommersiell sekretess avseende delar av sitt anbud anges detta i bilaga Sekretessbegäran.

Kammarkollegiet kan inte på förhand ge besked om en viss uppgift kommer att omfattas av sekretess, utan sekretessprövning sker först i samband med att en uppgift begärs ut. Slutlig prövning kan komma att ske i domstol.

Oberservera att anbudsgivare i ett senare skede kan begära sekretess för sådana uppgifter som begärs in inför tilldelningsbeslut.

a. Begärs sekretess för delar av anbud?



Ja/Nej

b. I det fall sekretess begärs för uppgifter vid anbudslämnande, har bilaga Sekretessbegäran fyllts i och bifogats anbudet?



Ja/Nej

2.10 Underskrift av ramavtal



Ramavtalet kommer att undertecknas genom e-signering.

Kammarkollegiet hanterar undertecknande av ramavtal elektroniskt genom att båda parter signerar med e-legitimation. TendSign är integrerat med en tredjepartstjänst från ChamberSign för verifikation av personers behörighet att teckna avtal. Samtliga ramavtal som Kammarkollegiet upphandlar signeras på detta sätt.

E-signeringen ställer krav enligt nedan på blivande ramavtalsleverantörer.

För att kunna utföra e-signering av Kammarkollegiets ramavtalsdokument ska den person som är behörig företrädare, firmatecknare alternativt den person som innehar fullmakt för aktuellt ramavtalstecknande, för anbudsgivaren:

1. Inneha en e-legitimation hos utfärdare av e-legitimationer.
2. Inneha ett konto hos ChamberSign för tjänsten CSign om rätt att signera avtal. Konto och signering av Kammarkollegiets ramavtal via CSign är kostnadsfritt för ramavtalsleverantör.

CSign stöder ett flertal e-legitimationer. Läs mer på csign.se för beställning av e-legitimation samt för anslutning till CSign och konto för e-signeringstjänst.

Anbudsgivare lämnar upplysningsvis namn, e-postadress samt telefonnummer till den person som är behörig företrädare, firmatecknare, alternativt innehar fullmakt för aktuellt ramavtal, och som kommer att signera ramavtalet om inlämnat anbud resulterar i att ramavtal erbjuds.

a. Namn:

Fritext



b. E-postadress:

Fritext



c. Telefonnummer:

Fritext



3. Prövning och utvärdering av anbud

3.1 Prövning, utvärdering och kvalificering av anbud



Prövning, utvärdering och kvalificering av inkomna anbud kommer som huvudregel att genomföras i nedan beskrivna steg, med utgångspunkt från de uppgifter som anbudsgivaren redovisat i sitt anbud jämte kompletterande dokument.

1. Krav på upphandlingsföremålet och administrativa krav: Kontroll att inlämnat anbud är komplett och att kraven i kapitel *Administrativa förutsättningar* och krav samt obligatoriska krav i kapitel *Krav på tjänst* är uppfyllda.
2. Utvärdering: Anbud som uppfyller steg 1 utvärderas enligt avsnitt *Utvärderingsmodell* samt tilldelningskriterium i kapitel *Krav på tjänst*.
3. Krav på anbudsgivaren: Inför tilldelning/erbjudande om tecknande av ramavtal kontrolleras att de krav som ställs på anbudsgivaren i kapitel *Uteslutning och kvalificering av anbudsgivare* är uppfyllda. Som huvudregel kontrolleras endast anbudsgivare vilkas anbud är de ekonomiskt mest fördelaktiga.

I den händelse två eller flera anbud efter ovanstående förfarande fortfarande har samma utvärderingspris, kommer ett lottningsförfarande genomföras under överinseende av notarius publicus. För mer information, se Länsstyrelsen i Stockholms läns hemsida.

3.2 Utvärderingsmodell

Kammarkollegiet kommer att anta de anbud som är ekonomiskt mest fördelaktiga utifrån bästa förhållandet mellan pris och kvalitet.

Utvärderingsmodellen som används i upphandlingen är mervärdesmodellen.

Anbudsgivaren ska lämna pris för förmedlingsavgift, mer om detta nedan.

De anbudsgivare som under ramavtalet åtar sig att boka, samt stå för utlägg, för resa och boende åt tolken för fullgörande av tolkuppdrag kommer att premieras med mervärde. Läs mer om detta mervärde i avsnitt *Mervärde för bokning av, och utlägg för, resor*. I det fall anbudsgivaren uppfyller detta mervärdeskriterium får anbudsgivaren ett mervärde på 10 SEK som dras av jämförelsesumman.

Jämförelsesumma räknas ut genom att anbudsgivaren lämnar sin förmedlingsavgift i procent av arvode (≤1 tim) exklusive socialavgifter för de fyra olika kompetensnivåerna för tolkar som framgår av DVFS 2017:17 Bilaga Tabell 1 (den vänstra kolumnen högst upp).

Anbudsgivaren ska lämna pris för förmedlingsavgift genom att ange en procentsats av ovan beskrivna arvodesnivåer. Samma procentsats anges för samtliga fyra kompetensnivåer. Detta innebär att antagen förmedling kommer att få högre förmedlingsavgift ju högre kompetens som förmedlas.

Angiven procentsats multipliceras således med varje arvodesnivå (4 st) vilket resulterar i den förmedlingsavgift som kan tas ut för varje förmedling inom arvodeskategorierna. Därefter adderas samtliga förmedlingsavgifter för att sedan divideras med fyra. Detta resulterar i ett genomsnittligt förmedlingspris. Av detta genomsnittliga förmedlingspris kommer ett eventuellt mervärde på 10 kronor (enligt ovan) att dras av.

Se nedanstående exempel. Här har anbudsgivaren angett 20 % som förmedlingspris och uppfyller krav för mervärdet i avsnitt *Mervärde för bokning av, och utlägg för, resor*.

Arvodesnivå/Kompetensnivå	Timarvode	Offererat förmedlingspris i procent av timarvode	Förmedlingspris för utvärdering (jämförelsesumma)	Faktiskt förmedlingspris i ramavtalet (avrundat till hela kr)
Arvodesnivå I/Övrig tolk	352	20 %	70,40	70
Arvodesnivå II/Utbildad tolk	409	20 %	81,80	82
Arvodesnivå III/Auktoriserad tolk	480	20 %	96,00	96
Arvodesnivå IV/Rättstolk/Sjukvårdstolk	606	20 %	121,20	121

	Uträkning	Resultat
Sammanlagda förmedlingspriser för utvärdering	70,40 + 81,80 + 96,00 + 121,20	369,40
Genomsnittligt förmedlingspris	369,40 / 4	92,35 kr
Om mervärdeskriteriet uppfylls (se avsnitt 4.6.2)	92,35 – 10 kr	82,35 kr
Utvärderingspris som jämförs med andra anbud		82,35 kr

Anbudsgivaren i exemplet har ett utvärderingspris på 82,35 kr. Det är detta pris som kommer att jämföras med utvärderingspris från andra anbudsgivare i anbudsutvärderingen.

Den anbudsgivaren med lägst utvärderingspris per anbudsområde kommer att tilldelas plats nr 1 i rangordningen, den anbudsgivare med näst lägst utvärderingspris per anbudsområde kommer att tilldelas plats nr 2 i rangordningen, den anbudsgivare med tredje lägst utvärderingspris per anbudsområde kommer att tilldelas plats nr 3 i rangordningen och den anbudsgivare med fjärde lägst utvärderingspris per anbudsområde kommer att tilldelas plats nr 4 i rangordningen.

Offererat förmedlingspris i procent av timarvode, som ligger till grund för utvärderingen, anges i Bilaga Pris.

Priser ska anges för varje län som anbudsgivaren vill lämna anbud i (en flik per län i Bilaga Pris). Anbudsgivaren kan lämna olika priser för olika län. Dock måste samma procentsats lämnas för samtliga kompetensnivåer inom samma län.

4. Krav på tjänst

4.1 Förmedling av tolktjänster



4.1.1 Utförande av uppdrag



Anbudsgivaren ska tillhandahålla och förmedla kvalificerade tolkar för utförande av uppdrag i enlighet med villkoren och de krav som uppställs i upphandlingsdokumenten samt enligt redovisat förfarande i anbudsgivarens anbud. I detta ingår att anbudsgivaren kontinuerligt ska arbeta med att rekrytera samt knyta till sig tolkar för att säkerställa att avropsberättigade tillhandahålls tolkar med efterfrågad kompetens och lämplighet i den omfattning som krävs.

Anbudsgivaren ska kunna förmedla tolkar i minst 50 % av de språk som finns med i Kammarkollegiets register över auktoriserade och utbildade tolkar. Dessa tolkar ska således kunna tolka mellan svenska och det språk de är registrerade för i Kammarkollegiets register. För mer information om Kammarkollegiets register, se avsnitt *Kammarkollegiets register över auktoriserade tolkar och nationella tolkregistret över auktoriserade och utbildade tolkar*.

Anbudsgivaren ska utföra alla sina åtaganden enligt ramavtalet på ett professionellt och fackmannamässigt sätt. Anbudsgivaren är därvid skyldig att följa gällande lagar och förordningar samt i övrigt agera i enlighet med för branschen gällande god sed och etiska normer.

Anbudsgivaren ska ansvara för att samtliga uppdrag genomförs i enlighet med §§ 17-23 i Kammarkollegiets tolkföreskrifter (KAMFS 2016:4) avseende god tolksed.

Eventuella kostnader för att boka resor och boende åt tolk ska ingå i förmedlingsavgiften.

Uppfylls kraven avseende Utförande av uppdrag?

Ja/Nej. **Ja krävs**



4.1.2 Kompetensprioritering



Då det är brist på auktoriserade tolkar med speciell kompetens som rättstolk, är det av yttersta vikt att dessa prioriteras till tolkuppdrag inom rättsväsendet som kräver speciell kompetens inom juridik. Exempel på uppdrag som i första hand ska tillsättas med en rättstolk är domstols- och häkttningsförhandlingar.

Till tolkuppdrag som berör ämnesområdet medicin och hälsa ska auktoriserade tolkar med speciell kompetens som sjukvårdstolk prioriteras.

Till övriga tolkuppdrag prioriteras auktoriserade tolkar. Om inte sådana går att tillgå ska i andra hand utbildade tolkar förmedlas. Endast om varken auktoriserade eller utbildade tolkar finns tillgängliga får övriga tolkar förmedlas.

Denna kompetensprioritering ska gälla samtliga tolktjänster men enbart om avropande myndighet inte har efterfrågat en specifik kompetensnivå.

I det fall Avropsberättigad efterfrågar en specifik kompetensnivå får enbart två alternativa kompetensnivåer efterfrågas, exempelvis Rättstolk i första hand och Auktoriserad tolk i andra hand. Anbudsgivaren får i dessa fall inte förmedla en tolk med lägre kompetensnivå än de två kompetensnivåer som har efterfrågats. Om någon av dessa två kompetensnivåer inte kan förmedlas ska Avropsberättigad gå vidare i rangordningen.

Uppfylls kraven avseende Kompetensprioritering?

Ja/Nej. **Ja krävs**



4.1.3 Samordning av uppdrag



Anbudsgivaren ska samordna uppdrag i de fall det är tidsmässigt och geografiskt möjligt.

Anbudsgivaren ska upplysa avropsberättigad om att sådan möjlighet finns samt föreslå åtgärder som möjliggör samordning.

Anbudsgivaren ska verka för att tolkar förmedlas så att resor undviks i så stor utsträckning som möjligt eller när detta inte är möjligt att resvägen minimeras.

Uppfylls kraven avseende Samordning av uppdrag?

Ja/Nej. **Ja krävs**



4.1.4 Kompetensutveckling



Kammarkollegiet har som mål att fler tolkar utbildar sig och/eller får sina befintliga kunskaper validerade av en representant utsedd av Myndigheten för yrkeshögskolan och blir registrerade som utbildade tolkar hos Kammarkollegiet. Kammarkollegiet har också som mål att fler tolkar auktoriserar sig genom Kammarkollegiets auktorisationsprov.

Dessa mål har Kammarkollegiet för att öka kvaliteten inom alla språk, vilket även inbegriper språk där auktorisation inte är möjlig.

Anbudsgivaren ska därför informera tolkarna om vilka möjligheter som finns att utbilda sig, få sina befintliga kunskaper validerade enligt ovan samt ansöka om auktorisation. Anbudsgivaren ska även uppmuntra tolkarna att utbilda sig, få sina befintliga kunskaper validerade enligt ovan samt ansöka om auktorisation.

För att uppfylla detta krav ska anbudsgivare bifoga en beskrivning (se Bilaga Bevis - Krav på Tjänst) där följande framgår:

- På vilket sätt Anbudsgivaren informerar tolkarna om vilka möjligheter som finns att utbilda sig, få sina befintliga kunskaper validerade enligt ovan samt ansöka om auktorisation.
- På vilket sätt Anbudsgivaren uppmuntrar tolkarna att utbilda sig, få sina befintliga kunskaper validerade enligt ovan samt ansöka om auktorisation.

Bilaga Bevis - Krav på Tjänst ska fyllas i enligt de instruktioner som framgår av bilagan, samt bifogas Anbudsgivarens anbud (sist i detta kapitel).

a. Uppfylls kraven avseende Kompetensutveckling?

Ja/Nej. **Ja krävs**



b. För upphandlarens kontroll: Uppfyller anbudsgivaren kraven avseende Kompetensutveckling?

Ja/Nej. **Ja krävs**



4.1.5 Tolträffar



För att främja ett gott samarbete mellan tolkförmedlingen och tolkarna ska anbudsgivaren minst en (1) gång per år anordna en tolkträff för de tolkar som anlitas av tolkförmedlingen. Tolkträffarna syftar till att förmedla information om ramavtalet och Kammarkollegiets auktorisation av tolkar. Vid tolkträffarna ges tolkarna även möjlighet till kompetens- och erfarenhetsutbyte.

Kammarkollegiet kan under ramavtalsperioden komma att begära in dagordning och protoll från tolkträffarna.

Uppfylls kraven avseende Tolträffar?

Ja/Nej. **Ja krävs**



4.1.6 Handledning och stöd till tolkar



Anbudsgivaren ska erbjuda handledning och stöd till tolkar som haft tolkuppdrag som rört svåra och/eller känsliga ärenden.

Uppfylls kraven avseende Handledning och stöd till tolkar?

Ja/Nej. **Ja krävs**



4.1.7 Tolkrekvisition



Blankett för rekvisition som avropsberättigad tillhandahåller ska användas i första hand, om avropsberättigad så önskar. I annat fall ska Anbudsgivaren kostnadsfritt för avropsberättigad tillhandahålla blanketter för tolkrekvisitioner.

På rekvisitionerna ska minst följande uppgifter finnas och dokumenteras vid varje tolkning:

1. Namn på avropsberättigades organisation, eventuell avdelning/enhet samt handläggare
2. Uppdragsnummer samt eventuellt avropsberättigads referensnummer
3. Datum samt start- och sluttid för tolkuppdraget
4. Total tolkningstid
5. Restid (tidsspillan) och eventuella resekostnader
6. Vilken tolktjänst som avses, distanstolkning (telefon/skärm), påplatstolkning, distanstolkning i anvisad lokal

7. Språk
8. Kammarkollegiets tolknummer eller namn för övriga tolkar
9. Arvodessnivå för det aktuella uppdraget (ska överensstämma med bekräftelsen samt tolkens kompetensnivå/er)
10. Uppgift om tolkens skattestatus (A/F-skatt), om uppdraget utförts av frilansande tolk
11. Godkännande i form av signering av tolkanvändaren hos avropsberättigade

Efter genomförd påplatstolkning/distanstolkning i anvisad lokal, undertecknas rekvisitionen som en bekräftelse på genomfört uppdrag. Rekvisitionen ska undertecknas av behörig personal hos avropsberättigad. Anbudsgivaren ska kontrollera att angiven restid (tidsspillan) samt eventuella resekostnader i rekvisitionen är rimlig.

Vid distanstolkning ska anbudsgivaren skicka en rekvisition via e-post på utfört uppdrag. Denna rekvisition ska innehålla ovan nämnda uppgifter.

Ovanstående blankett får ersättas med annan digital lösning (ex mobilapp eller webbaserat bokningssystem) om Anbudsgivaren kan erbjuda detta och Avropsberättigad godtar det. Tolkens inrapportering av utförda uppdrag kan ske digitalt under förutsättning att Avropsberättigad erhåller en kopia av underlaget samt att Anbudsgivaren har tillfredsställande kontrollmöjligheter.

Avropande myndighet ska få rekvisitionen omgående efter slutfört uppdrag.

Tolkrekvisitionen utgör underlag för fakturering.

Uppfylls kraven avseende Tolkrekvisition?

Ja/Nej. Ja krävs



4.1.8 Kvalitetssäkring av tolkars kompetens och lämplighet



Anbudsgivaren ska ha rutiner för kvalitetssäkring av tolkars kompetens och lämplighet. Dessa ska minst omfatta följande:

- Anbudsgivaren ska arbeta för att knyta till sig tolkar med den kompetens som efterfrågas i upphandlingsdokumentationen i avsnitt *Kompetensnivåer för tolkar*.
- Anbudsgivaren ska kontrollera samtliga tolkars, som förmedlas inom detta ramavtal, erfarenhet och eventuell utbildning/kunskaper.
- Anbudsgivaren ska säkerställa samtliga tolkars, som förmedlas inom detta ramavtal, lämplighet/redbarhet.
- Anbudsgivaren ska ha reella och effektiva rutiner för att säkerställa att samtliga tolkar som förmedlas inom detta ramavtal arbetar enligt §§ 17-23 i Kammarkollegiets tolkföreskrifter (KAMFS 2016:4) avseende god tolksed.
- Anbudsgivaren ska informera samtliga tolkar som förmedlas inom detta ramavtal om vad som stadgas i detta ramavtal samt vad som krävs vid utförande av uppdrag.

Anbudsgivarens rutiner för kvalitetssäkring av tolkars kompetens och lämplighet enligt ovan kan komma att begäras in av Kammarkollegiet under Ramavtalets löptid.

Uppfylls kraven avseende Kvalitetssäkring av tolkars kompetens och lämplighet?

Ja/Nej. **Ja krävs**



4.1.9 Förmedlingsprocess av tolkuppdrag



Anbudsgivaren ska ha tydliga rutiner för sin förmedlingsprocess.

Anbudsgivaren ska lägga ner tillräckligt med effektiv tid för att finna en lämplig tolk genom hela processen, från mottagande av tolk till att uppdraget (inkl. fakturering) är avslutat, för att kunna tillmötesgå Avropsberättigads behov i så hög grad som möjligt. Detta kan innebära att ytterligare nödvändig kommunikation med Avropsberättigade avseende uppdraget i fråga krävs. Se även Bilaga Avropsrutiner för hur avropen kommer att ske i detta ramavtal.

Anbudsgivaren ska bifoga en beskrivning av sin förmedlingsprocess, i Bilaga Bevis – Krav på tjänst, som minst ska omfatta följande punkter:

- Anbudsgivarens rutin för mottagande av, samt inledande behandling av, Avropsförfrågan. Rutinen ska verka för att säkerställa att samtliga inkomna Avropssvar blir behandlade samt att mottagarbevis och avropssvar levereras enligt de tidsramar som framgår av Bilaga Avropsrutiner.
- Anbudsgivarens rutin för att tillsätta tolk enligt Avropsförfrågan. Rutinen ska minst omfatta hur Anbudsgivaren:
 - identifierar och tillfrågar lämpliga tolkar enligt de krav som framgår av Avropsförfrågan samt enligt avsnitt *Kompetensprioritering*.
 - arbetar med att säkerställa att bekräftad tolk inte uteblir från bokat uppdrag (exv. via påminnelser via sms).

Bilaga Bevis- Krav på Tjänst ska fyllas i enligt de instruktioner som framgår av bilagan, samt bifogas Anbudsgivarens anbud (sist i detta kapitel).

a. Uppfylls kraven avseende Förmedlingsprocess av tolkuppdrag?

Ja/Nej. **Ja krävs**



b. För upphandlarens kontroll: Uppfyller anbudsgivaren kraven avseende Förmedlingsprocess av tolkuppdrag?

Ja/Nej. **Ja krävs**



4.1.10 Kundtjänst



Anbudsgivaren ska vara organiserad på ett sådant sätt att de avropsberättigade tillhandahålls en snabb och högkvalitativ service genom korta svarstider och tydlig återkoppling.

Anbudsgivaren ska finnas tillgänglig för att besvara frågor via telefon och e-post under kontorstid. Med kontorstid avses helgfri måndag till fredag kl. 08.00– 17.00. Övrig tid, dygnet runt alla dagar på året, ska Anbudsgivaren finnas tillgänglig per telefon vid akuta ärenden.

Anbudsgivaren ska säkerställa att bokningar kan tas emot och frågor kan besvaras i samma omfattning

som ovan även i samband med sjukdom, semester eller annan frånvaro.

Avrop, ändringar av beställningar och avbeställningar av tjänster ska kunna göras per e-post och telefon dygnet runt alla dagar på året.

Om avropet och/eller bekräftelsen sker via telefon eller mail, ska både avropet och/eller bekräftelsen läggas in i webbokningssystemet av anbudsgivaren så att avropet går att spåra och statistiken blir korrekt.

Uppfylls kraven avseende Kundtjänst?

Ja/Nej. Ja krävs



4.1.11 Webbaserat bokningssystem



4.1.11.1 Allmänt



Anbudsgivaren ska ha ett webbaserat bokningssystem där avropsberättigad kan hantera sina avrop.

I bokningssystemet ska Avropsberättigad kunna boka och avboka tolk. I de fall avropsberättigad via bokningssystemet avboka ett uppdrag ska en skriftlig bekräftelse om att avbokningen mottagits skickas via e-post till avropsberättigade .

Bokningssystemet ska ha funktioner för att hantera avropsförfarandet enligt Bilaga Avropsrutiner avsnitt *Avropsförfrågan, Mottagningsbevis och avropssvar, Bekräftelse på avropsförfrågan och Avropsberättigads godkännande av resekostnader*.

Bokningssystemet ska ha en funktion som möjliggör att beställare från samma enhet/avdelning kan se de bokningar som gjorts inom enheten/avdelningen för att på så sätt öka möjligheten till att samordna tolkningsuppdrag.

Kraven avseende webbaserat bokningssystem ska vara uppfyllda senast 30 dagar efter ramavtalets startdatum.

Uppfylls kraven avseende Allmänt om webbaserat bokningssystem?

Ja/Nej. Ja krävs



4.1.11.2 Behörighetskrav på bokningssystemet



Anbudsgivaren ansvarar för att samtliga uppgifter som lämnas i systemet är skyddade från åtkomst av obehöriga.

Ramavtalsleverantörens webbaserade bokningssystem ska vara försett med funktioner för inloggning och behörighetskontroll, intrångsskydd och åtgärder mot förlust av information inbegripandes säkerhetskopiering. Kraven i detta avsnitt ska vara uppfyllda senast 30 dagar efter ramavtalets startdatum.

Detta omfattar exempelvis:

- inloggning med minst användarnamn och lösenord
- att lösenord regelbundet byts och att lösenord konstrueras på så sätt att intrång försvåras.
- att bokningssystemet skyddas av en brandvägg
- att regelbunden säkerhetskopiering genomförs för att förhindra förlust av information.

För att säkerställa ovanstående ska Ramavtalsleverantören ha rutin för:

- inloggning och lösenord samt gallring av icke längre aktuella användare och lösenord.
- att informera tolkar om vikten av att använda viruskydd i den egna it-miljön.
Ramavtalsleverantören ska även informera om att personliga inloggningsuppgifter inte får överlåtas till annan samt att skärmläckare med lösenord ska användas för det fall arbetsstation lämnas obemannad.

Uppfylls kraven avseende behörighet på anbudsgivarens webbaserade bokningssystem?

Ja/Nej. Ja krävs



4.1.11.3 Funktioner och uppgifter i bokningssystemet



Avropsberättigad ska i det webbaserade bokningssystemet vid avrop minst kunna fylla i följande uppgifter:

1. Namn på avropsberättigades organisation (detta kan ske automatiskt när avropsberättigad loggar in i bokningssystemet).
2. Namn på enhet/avdelning som avropar uppdraget (detta kan ske automatiskt när avropsberättigad loggar in i bokningssystemet).
3. Eventuellt kundnummer hos anbudsgivaren (detta kan ske automatiskt när avropsberättigad loggar in i bokningssystemet).
4. Namn på och kontaktuppgifter till handläggaren (detta kan ske automatiskt när avropsberättigad loggar in i bokningssystemet).
5. Avropsberättigads referensnummer på uppdraget, exempelvis kostnadsställe eller målnummer i domstol.
6. Datum samt start- och sluttid för tolkuppdraget.
7. Vilken tolktjänst som avses, distanstolkning (telefon/skärm), påplatstolkning, distanstolkning i anvisad lokal
8. Adress/er där tolkuppdraget ska genomföras (gäller vid Påplatstolkning samt distanstolkning i anvisad lokal)
9. Accepterad restid (över eller under 2 timmar) vid utförande av tolkuppdraget vid påplatstolkning/distanstolkning i anvisad lokal
10. Vilket/vilka språk som kommer att talas under tolkuppdraget
11. Tolkens kompetensnivå (auktoriserad tolk med specialistkompetens som rättstolk (RT) eller sjukvårdstolk (ST), auktoriserad tolk (AT), utbildad tolk (UT) eller övrig tolk (ÖT))
12. Kort beskrivning av uppdraget (domstolsförhandling, förhör, möte med handläggare etc.)
13. Eventuella övriga önskemål och/eller krav (tex en specifik tolk, kön, önskemål om att inte få en specifik tolk, dialekt, andra personliga egenskaper och kunskaper hos tolk).

Uppfylls kraven avseende Funktioner och uppgifter i bokningssystem?

Ja/Nej. **Ja krävs**



4.1.12 Tjänst för att hantera avrop av tolkförmedlingstjänster



Kammarkollegiet har av regeringen (Justitiedepartementet) fått uppdraget att utveckla en tjänst för att underlätta avropsförfarandet inom ramavtalsområdet för tolkförmedlingstjänster samt att underlätta och möjliggöra uppföljning av levererade tjänster och fakturakontroll. Tjänsten är ännu inte utvecklad och planeras att tas i drift under hösten 2018. Från det att systemet tas i drift förbinder leverantören sig att hantera samtliga avrop från Kammarkollegiets ramavtal för tolkförmedlingstjänster genom att ta emot och behandla dem antingen

- på en av Kammarkollegiet framtagna webbplats med grafiskt gränssnitt utvecklat för ändamålet vilket är i stort sett kostnadsfritt för leverantören att komma igång med,

eller

- genom att anpassa sitt eget bokningssystem till de API:er som tas fram för Kammarkollegiets tjänst för avrop av tolkförmedling vilket kommer att medföra vissa kostnader för anpassningen.

I begreppet hantera avrop ingår hela processen från att ta emot avropsförfrågan till kvittens av utfört uppdrag. Kammarkollegiet kan komma att utveckla en mindre version av avropstjänsten där bara en del av processen stöds.

I det fall ovan beskrivna avropstjänst för tolkförmedlingstjänster skulle vara drabbade av driftstörningar eller av annan anledning inte vara tillgänglig, ska avropsberättigad kunna avropa tolkförmedlingstjänster av Anbudsgivare via e-post, telefon och/eller Anbudsgivarens webbaserade bokningssystem.

Eventuella kostnader för anbudsgivaren som är förknippade med anslutning till, och användning av, tjänsten ska räknas in i anbudspriset.

För mer information gällande denna tjänst se följande bilagor:

Bilaga Om bilagorna A-D
Bilaga A Prototyp
Bilaga B Datamodell
Bilaga C Processmodell
Bilaga D Användningsfallsdiagram
Bilaga Föreslagna API-metoder

Notera att det här inte är ett färdigt system utan ett förslag på hur det skulle kunna konstrueras. Ett färdigt system kan därför komma att se annorlunda ut.

Accepterar anbudsgivaren kraven avseende Tjänst för att hantera avrop av tolkförmedlingstjänster?

Ja/Nej. **Ja krävs**



4.1.13 Statistik till Avropsberättigad



Statistik gällande avropsberättigad och dess avropade tolkuppdrag ska alltid lämnas ut/göras tillgänglig av anbudsgivaren, när avropsberättigad så önskar. Detta sker till självkostnadspris.

Accepterar anbudsgivaren kravet avseende Statistik?

Ja/Nej. Ja krävs



4.2 Information om Kammarkollegiets tolkregister, tolknummer och behörighetskort



4.2.1 Kammarkollegiets register över auktoriserade tolkar och nationella tolkregistret över auktoriserade och utbildade tolkar



Rättsavdelningen på Kammarkollegiet för register över auktoriserade tolkar. Tolkar som är auktoriserade kan ge samtycke till att deras kontaktuppgifter publiceras i Kammarkollegiets nationella tolkregister på webben. Auktoriserade tolkar som avböjer registrering i nationella tolkregistret på webben ingår dock i Kammarkollegiets förteckning (Excel-fil) över samtliga auktoriserade tolkar. Förteckningen är allmän handling och lämnas ut på begäran. För information om vilka språk som är auktoriserbara för tillfället, se Bilaga Information om auktoriserbara språk.

Rättsavdelningen på Kammarkollegiet för också register över tolkar som genomgått viss tolkutbildning, se §1 i Kammarkollegiets föreskrifter om ändring i föreskrifterna (KAMFS 2015:5) om register över utbildade tolkar, (KAMFS: 2016:6). Tolkar som ansöker om registrering som utbildad tolk samtycker samtidigt till att deras kontaktuppgifter publiceras i Kammarkollegiets nationella tolkregister, som är webbaserat. De uppgifter som är publika idag finns på länk <http://www.kammarkollegiet.se/nationellt-tolkregister>.

4.2.2 Tolknummer



Varje person som fått bifall på sin ansökan om auktorisation som tolk och/eller bifall på sin ansökan om registrering som utbildad tolk tilldelas ett s.k. tolknummer i Kammarkollegiets register för auktoriserade och utbildade tolkar. Tolknumret är kopplat till den aktuella tolkens personnummer och är därför unikt.

Via tolknumret kan man identifiera följande uppgifter om den enskilda tolken:

- Kompetensnivå, dvs. om tolken är rättstolk och/eller sjukvårdstolk, auktoriserad tolk och/eller registrerad som utbildad tolk
- Språk, dvs. i vilket/vilka språk tolken erhållit auktorisation och/eller utbildning
- Tolkens kontaktuppgifter, t.ex. mobilnummer, e-postadress, län
- Giltighetstid för auktorisation och/eller för registreringen som utbildad tolk

4.2.3 Behörighetskort



De tolkar som finns med i Kammarkollegiets Nationella tolkregister ska inneha ett behörighetskort. Behörighetskortet ser idag ut som bilden, se länk:

<https://www.kammarkollegiet.se/sites/default/files/Beh%C3%B6righetskort%20f%C3%B6r%20tolkar%2C%20exempel.jpg>.

Blanketten för beställning av behörighetskort kan laddas ner från kollegiets webbplats. Tolkarna skickar in den ifyllda blanketten till Kammarkollegiet som därefter vidarebefordrar uppgifterna till korttillverkaren. Behörighetskorten som används idag hämtas ut mot postförskott som för närvarande är 120 kronor.

4.3 Kompetensnivåer för tolkar



Anbudsgivaren ska kunna förmedla fyra olika kompetensnivåer (i de språk där dessa kompetensnivåer finns av tolkar) enligt nedan:

1. Rättstolk/sjukvårdstolk - Auktoriserad tolk (se nedan) med speciell kompetens som rättstolk och/eller sjukvårdstolk. Tolken ska finnas med i Kammarkollegiets register över auktoriserade tolkar för att tillhöra denna kompetensnivå.

2. Auktoriserad tolk - tolk som har genomgått ett kvalificerat yrkesprov och står under tillsyn av Kammarkollegiet. Tolken ska finnas med i Kammarkollegiets register över auktoriserade tolkar för att tillhöra denna kompetensnivå.

3. Utbildad tolk - tolk som har genomgått en tolkutbildning vid Tolk- och översättarinstitutet på Stockholms universitet eller en sammanhållen grundutbildning för tolkar inom folkbildningen med stöd från Myndigheten för yrkeshögskolan, alternativt fått sin kunskap validerad av representant utsedd av Myndigheten för yrkeshögskolan. Tolken ska finnas med i Kammarkollegiets nationella tolkregister över utbildade tolkar för att tillhöra denna kompetensnivå.

4. Övrig tolk - Tolk med godkänt resultat i Anbudsgivarens rekryteringstest samt klar med intern grundutbildning på minst 27h eller AMF:s tolkutbildning. Tolk som inte finns i Kammarkollegiets register över auktoriserade tolkar eller Kammarkollegiets nationella tolkregister över utbildade tolkar ska tillhöra denna kompetensnivå.

Uppfylls kraven avseende Kompetensnivåer för tolkar?

Ja/Nej. **Ja krävs**



4.4 Förmedlade tolkar



Alla tolkar, även de som inte är auktoriserade, ska följa Kammarkollegiets föreskrifter "Tolkens verksamhet och god tolksed" i KAMFS 2016:4.

Alla tolkar, oavsett kompetensnivå ska kunna behärska båda sina tolkspråk (tex. svenska och ett främmande språk) så väl att hen ska kunna tolka korrekt mellan dem.

Alla tolkar, oavsett kompetensnivå, ska bära behörighetskort, väl synligt vid påplatstolkning och skärmtolkning. Tolkar som innehar en högre kompetensnivå än "övrig tolk" ska bära Kammarkollegiets behörighetskort. För "övriga tolkar" ska de enskilda tolkförmedlingarna tillhandahålla tolkbrickor. Av tolkbrickan för "övriga tolkar" ska minst fotografi, namn på tolken, tolkförmedlingens namn samt tolkens kompetens med texten "övrig tolk" framgå.

Tolken ska inte dofta störande av t.ex. parfym eller rök. Tolken ska vara diskret, propert och korrekt klädd, så att tolkens klädsel inte påverkar/inverkar på tolkuppdraget.

Avropsberättigad har rätt att avbryta uppdraget om avropsberättigad anser att fel i tjänsten föreligger enligt Allmänna villkor avsnitt *Fel i tjänsten*. Detta kan exempelvis vara i de fall tolkuppdraget inte kan genomföras på grund av bristande kompetens hos Tolken eller om Tolken inte genomför uppdraget i enlighet med Kammarkollegiets föreskrifter "Tolkens verksamhet och god tolksed". Avropsberättigad har rätt att begära vite för ett sådant avbrutet uppdrag, förutsatt att avropsberättigad rapporterar avvikelser. Se avsnitt *Vite* i Allmänna villkor.

Uppfylls kraven avseende Förmedlade tolkar?

Ja/Nej. **Ja krävs**



4.5 Tolktjänster



4.5.1 Distanstolkning



4.5.1.1 Allmänt



Distanstolkning sker utan att tolken är närvarande fysiskt på avropsberättigad angiven plats. Denna tjänst medför inga resekostnader för avropsberättigad i samband med utförandet av uppdraget.

Distanstolkning kan ske på två sätt enligt nedan.

- Telefontolkning - tolkning på distans med enbart ljud
- Skärmtolkning - tolkning på distans med både bild och ljud genom videoteknik eller annan likvärdig teknik.

4.5.1.2 Tolkens miljö och utrustning



1. Tolk som distanstolkar ska inte vistas i publika utrymmen under pågående tolkning om inte annat särskilt överenskommes med avropsberättigad.
2. När tolkningen äger rum ska den vara skyddad från störningar, detta innebär att omgivningen är fri från störande moment, andra personer och bakgrundsljud som kan påverka tolkningen. Miljön ska också vara fysiskt avlyssningsskyddad så att obehöriga inte kan överhöra samtal eller på annat sätt få tillgång till den aktuella informationen. Vidare ska anbudsgivare och tolk inte lämna utrustning i offentliga miljöer.
3. När tolk använder sig av egen teknisk utrustning, såsom exempelvis mobiltelefon får inga telefonnummer sparas, utan ska efter utfört tolkuppdrag raderas om inte annat överenskommes med avropsberättigad.
4. Användarnamn och lösenord, alternativt pinkod för mobiltelefoner, ska alltid användas för den utrustning som nyttjas.

Tolk som använder sig av dator vid tolkning ska använda sig av säkerhetsprogramvara, exempelvis anti-virus, anti-spam, inträngsdetektion och programvarubaserade brandväggar. Om uppdraget så kräver ska tolken använda sig av krypteringsprogramvara, för exempelvis filer och VPN-tunnlar.

Det är anbudsgivarens ansvar att vidta åtgärder för att tillse att egen personal och tolkar är medvetna om samt efterlever dessa krav.

Uppfylls kraven avseende Tolkens miljö och utrustning?

Ja/Nej. **Ja krävs**



4.5.1.3 Telefontolkning



Anbudsgivaren ska erbjuda tjänsten telefontolkning enligt nedan.

Anbudsgivaren ska vid telefontolkning på distans med ljud tillse att tolk nyttjar kommunikationsmedel med hög ljudkvalitet.

Anbudsgivaren ska tillse att telefontolkning sker i en arbetsmiljö som är fri från störande moment, andra personer eller bakgrundsljud som kan påverka tolkningen eller tolken.

Anbudsgivaren ska tillse att arbetsmiljön är utformad så att sekretess garanteras.

Det är anbudsgivarens ansvar att vidta åtgärder för att tillse att tolken efterlever dessa krav.

Uppfylls kraven avseende Telefontolkning?

Ja/Nej. **Ja krävs**



4.5.1.4 Skärmtolkning



Anbudsgivaren ska erbjuda tjänsten skärmtolkning enligt nedan.

Anbudsgivaren ska vid skärmtolkning tillse att tolk använder kommunikationsmedel med hög ljud- och bildkvalitet.

Anbudsgivaren ska tillse att skärmtolkning sker i en arbetsmiljö som är fri från störande moment, andra personer eller bakgrundsljud som kan påverka tolkningen eller tolken.

Anbudsgivaren ska tillse att skärmtolkningen och arbetsmiljön där den sker är utformad så att sekretess garanteras.

Det är anbudsgivarens ansvar att vidta åtgärder för att tillse att tolken efterlever dessa krav.

Uppfylls kraven avseende Skärmtolkning?

Ja/Nej. **Ja krävs**



4.5.2 Distanstolkning i anvisad lokal



Anbudsgivaren ska erbjuda tjänsten distanstolkning i anvisad lokal enligt nedan.

Tolkning sker genom att tolken är närvarande fysiskt på plats, där avropsberättigade tillhandahåller egen utrustning för distanstolkning, och tolkar därigenom på distans genom telefontolkning eller skärmtolkning.

Exempel på denna tjänst är när tolken tolkar från ett videorum i en domstol till ett annat videorum i en annan domstol. Denna tjänst kan medföra resekostnader för avropsberättigad i samband med utförandet av uppdraget.

Uppfylls kraven avseende Distanstolkning i anvisad lokal?

Ja/Nej. **Ja krävs**



4.5.3 Påplatstolkning



Anbudsgivaren ska erbjuda tjänsten påplatstolkning enligt nedan.

Tolkning sker genom att tolken är närvarande fysiskt på plats i rummet och där tolkar en dialog mellan två eller flera parter, eller andra aktörer, i samma rum. Denna tjänst kan medföra resekostnader för avropsberättigad i samband med utförandet av uppdraget.

Uppfylls kraven avseende Påplatstolkning?

Ja/Nej. **Ja krävs**



4.5.4 Tolkanvändarutbildning



Anbudsgivaren ska tillhandahålla utbildning avseende tolkanvändning till avropsberättigade som efterfrågar det. Syftet med utbildningen är att avropsberättigade får en ökad kunskap om tolkens och tolkanvändarens roll för att på så sätt öka möjligheten till ett bra tolksamtal.

Avropsberättigade ansvarar för att tillhandahålla lokal utan kostnad för anbudsgivaren.

Kammarkollegiet kan under ramavtalsperioden komma att begära in ett program över vad tolkanvändarutbildningen innehåller.

Uppfylls kraven avseende Tolkanvändarutbildning?

Ja/Nej. **Ja krävs**



4.5.5 Avistatolkning



Avistatolkning innebär att tolkning sker genom en kombination av tal och skrift, till exempel uppläsning av dokument eller muntlig sammanfattning av dokument. Denna tjänst är inte en obligatorisk tjänst att offerera i upphandlingen utan finns med som en option.

Anbudsgivaren ska nedan ange om tjänsten offereras.

Kommer anbudsgivaren att erbjuda tjänsten avistatolkning?

Ja/Nej



4.6 Resor i samband med tolkuppdrag



4.6.1 Resor och utlägg i samband med tolkuppdrag



Avropsberättigad ska ej ansvara för eventuella bokningar- och avbokningar samt utlägg på förhand avseende researrangemang som är nödvändiga för att utföra tolktjänster i detta ramavtal. Detta gäller såväl resor, hotell, måltider samt annat som är förknippat med kostnader i utförandet av tolkuppdrag.

Om Anbudsgivaren vill lägga detta ansvar på tolken får Anbudsgivaren själv reglera detta med sina anställda/uppdragstagare.

Ersättning för tolks resa utgår endast för billigaste researrangemang om inget annat har överenskommits med Avropsberättigad. Detta innebär att Anbudsgivaren är skyldig att ansvara för att resa för tolk sker på ett för Avropsberättigade ekonomiskt fördelaktigt sätt, såsom att nyttja kommunalt färdssätt så långt som detta är möjligt. För det fall Tolks resa till tolkuppdrag överstiger två timmar landsvägen med maximalt avstånd på 100 km utgår ersättning för Tolks resekostnader endast under förutsättning att Avropsberättigad på förhand godkänt resekostnaderna, se Bilaga Avropsrutiner.

För övriga utlägg utgår ersättning endast om verifierad kostnad är nödvändig för genomförandet av uppdraget och under förutsättning att Avropsberättigade på förhand godkänt utlägget.

Eventuella utlägg ska på begäran av Avropsberättigad kunna styrkas. Om inte utlägg kan styrkas på begäran utgår ingen ersättning.

I det fall resan sker med bil står Avropsberättigad för kostnad för eventuella nödvändiga vägtullar och parkeringsavgifter. Kostnad för eventuella nödvändiga vägtullar och parkeringsavgifter ska tas med i beräkningen av vad som är det billigaste researrangemanget för Avropsberättigad.

Uppfylls kraven avseende Resor och utlägg i samband med tolkuppdrag?

Ja/Nej. **Ja krävs**



4.6.2 Mervärde för bokning av, och utlägg för, resor



Ovan framgår att avropsberättigad ej ska ansvara för eventuella bokningar- och avbokningar samt utlägg på förhand avseende researrangemang som är nödvändiga för att utföra tolktjänster i detta ramavtal.

Dessa bokningar ska således antingen skötas av förmedlingen eller av tolken.

De anbudsgivare som under ramavtalet åtar sig att boka, samt stå för utlägg, för resa och boende åt tolken för fullgörande av tolkuppdrag kommer att premieras med mervärde, se avsnitt *Utvärderingsmodell*. Följande krav avseende bokning av, och utlägg för, resor är således inte ett obligatoriskt krav.

Anbudsgivare som åtar sig bokningar- och avbokningar samt står för utlägg avseende researrangemang som är nödvändiga för att utföra tolktjänster i detta ramavtal åt tolken premieras med mervärde. Anledningen till detta är bland annat att Kammarkollegiet utgår från att tillkommande resebokning tar extra tid för anbudsgivaren i ett förmedlingsuppdrag.

I det fall anbudsgivare anser sig uppfylla detta krav ska denne bifoga en beskrivning där det framgår hur

anbudsgivaren kommer att boka, samt stå för utgifter för resor och boende för de tolkar som behöver detta för att genomföra sitt uppdrag.

Observera att anbudsgivaren inte behöver uppfylla detta krav idag, utan först när ramavtalet träder ikraft.

a. Kommer anbudsgivaren att uppfylla mervärdeskriterium avseende Mervärde för bokning av, och utlägg för, resor?



Ja/Nej

b. Om anbudsgivaren svarar ja på a.) ovan, vänligen bifoga beskrivning över hur anbudsgivaren kommer att uppfylla kraven avseende resebokning ovan.



Bifogad fil

4.7 Säker utrustning



Vid användning av dator, telefon eller annan teknisk utrustning ska anbudsgivare verka för att arbetet sker i en säker miljö. Vidare ska anbudsgivare inte lämna utrustning i offentliga miljöer, eller på annat sätt riskera att information som inte ska spridas, sprids. Användarnamn och lösenord ska alltid användas för den utrustning som nyttjas.

Anbudsgivare ska därför använda sig av säkerhetsprogramvara, exempelvis anti-virus, anti-spam, inträngsdetektion och programvarubaserade brandväggar. Om uppdraget så kräver ska anbudsgivare och tolk använda sig av krypteringsprogramvara, för exempelvis filer och VPN-tunnlar.

Anbudsgivaren ska ansvara för att egen personal och tolkar är medvetna om detta och lever upp till det.

Kraven avseende säker utrustning i detta avsnitt ska vara uppfyllda vid tidpunkten för uppdragets utförande. Detta med undantag för kravet gällande krypteringsprogramvara som ska vara uppfyllt 30 dagar efter Ramavtalets ikraftträdande.

Uppfylls kraven avseende Säker utrustning?



Ja/Nej. Ja krävs

4.8 Säkerhetsskyddsavtal, säkerhetsprövning och registerkontroll



Vid avropsförfrågan kan krav komma att ställas på att anbudsgivaren och/eller anlitad tolk ska teckna säkerhetsskyddsavtal (nivå 2 eller 3) och att anbudsgivarens personal och/eller anlitad tolk ska genomgå erforderlig säkerhetsprövning och/eller registerkontroll enligt Säkerhetsskyddslagen (1996:627) innan fullgörande av tolkuppgift.

Om krav ställs på säkerhetsskyddsavtal, säkerhetsprövning och/eller registerkontroll har anbudsgivaren rätt att debitera avropsberättigad förmedlingsavgift motsvarande förmedling av tolk med högsta kompetens för varje person som omfattas.

Anbudsgivarens personal och/eller anlitad tolk som omfattas av säkerhetsskyddsavtal, säkerhetsprövning och/eller registerkontroll ska erhålla tolkarvode motsvarande tolkuppgift vid domstol

av tolk med högsta kompetens, enligt den vid var tid gällande Domstolsverkets föreskrifter om tolktaxa, för den tid som avsätts för genomförandet av säkerhetsprövningen. Detta kan exempelvis omfatta intervjutid samt tidsspillan för resor. Därutöver kan resekostnader tillkomma i samband med intervju.

4.9 Krav på e-handel



4.9.1 Generellt



Statliga myndigheter ska, enligt Regeringens förordning om myndigheternas elektroniska informationsutbyte (2003:770), kunna hantera sina beställningar av Varor och Tjänster elektroniskt från år 2014. Ekonomistyrningsverket (ESV) har i uppdrag att ta fram föreskrifter om standarder och andra krav. För mer information se [ESV](#). Enligt ESV:s förslag ska elektroniska meddelanden, t.ex. elektroniska beställningar och elektroniska fakturor, följa rekommendation från SFTI (Single Face To Industry). SFTI omfattar specifikationer för elektroniska meddelanden och affärsprocesser med olika grad av integration mellan Parterna. För mer information se [SFTI](#).

Anbudsgivaren står själv för de eventuella kostnader som det innebär att sätta upp och använda de standarder som refereras till i detta förfrågningsunderlag.

4.9.2 Elektronisk faktura



Anbudsgivaren ska senast vid ramavtals ikraftträdande kunna sända elektronisk faktura enligt minst ett av följande alternativ 1-3. För beskrivning av standarder se [SFTI](#).

1. SFTI fulltextfaktura
2. Svefaktura
3. Via avropsberättigads leverantörsportal. (Med leverantörsportal menas en webbaserad portal som är ansluten till avropsberättigads e-handelssystem och till vilken leverantörer kan logga in för att sända fakturor.)

Anbudsgivaren ska senast vid driftsättning av Kammarkollegiets tjänst för att hantera avrop av tolkförmedlingstjänster kunna sända elektronisk faktura enligt alternativ 2 (Svefaktura).

a. Uppfylls kravet avseende Elektronisk faktura?

Ja/Nej. **Ja krävs**



b. Ange i fritextutan vilket/vilka av alternativen avseende Elektronisk faktura som anbudsgivaren kommer att kunna tillämpa:

Fritext



4.10 Priser och ersättningar



4.10.1 Förmedlingsavgift



Anbudsgivaren ska lämna pris på förmedlingsavgift per förmedlat tolkuppdrag enligt vad som framgår av

avsnitt *Förmedling av tolktjänster* och vad som i övrigt framgår av upphandlingsdokumentationen. Priset för förmedlingsavgiften lämnas i Bilaga Pris.

Anbudsgivaren har rätt att debitera en (1) förmedlingsavgift per uppdrag/dag/tolk/språk samt en (1) förmedlingsavgift när ny tolk måste tillsättas p.g.a. att kund förlänger eller på annat sätt utökar ett pågående uppdrag.

Förmedlingsavgiften i denna upphandling är differentierad utifrån levererad kompetensnivå i utfört tolkuppdrag, se avsnitt *Kompetensnivåer för tolkar*. Detta betyder att förmedlingsavgiften är högst för en rättstolk och lägst för en övrig tolk.

Anbudsgivarens förmedlingsavgifter ska gälla vid förmedling av tolkuppdrag till samtliga avropsberättigade.

Vid förmedling av tolkuppdrag via telefon utanför kontorstid har anbudsgivaren rätt att debitera ett tillägg på 100 % av förmedlingsavgiften. Med kontorstid avses helgfri måndag till fredag kl. 08.00 - 17.00.

Kammarkollegiet uppmanar anbudsgivare att vid prissättning lämna priser som är väl avvägda i förhållande till de kvalitetskrav och utförandekrav som ska vara uppfyllda under hela ramavtalsperioden.

En lämnad låg förmedlingsavgift får inte innebära kvalitetsbrister vid utförande av tjänsten.

Accepterar anbudsgivaren kraven avseende Förmedlingsavgift?

Ja/Nej. **Ja krävs**



4.10.2 Tolkarvoden



4.10.2.1 Domstolsverkets föreskrifter om tolktaxa



Tolkarvode och all annan ersättning till Tolk utgår i enlighet med den vid var tid gällande utgåvan av Domstolsverkets föreskrifter om tolktaxa, för närvarande DVFS 2017:17, beslutad 2017-11-16, förutom ändringarna enligt nedan.

- Tabell 2, som avser tolkning vid polis- åklagar och kronofogdemyndighet, gäller för samtliga Avropsberättigade i denna upphandling förutom de Avropsberättigade som enligt DVFS 2017:17 ingår i tabell 1.
- §§ 8-9 under rubriken Avvikelse från taxan, gäller endast Avropsberättigade som omfattas av förordningen (1979:291) om tolktaxa.
- § 15 under rubriken Utlägg, gäller endast Avropsberättigade som omfattas av förordningen (1979:291) om tolktaxa.

Accepterar anbudsgivaren kravet avseende Domstolsverkets föreskrifter om tolktaxa?

Ja/Nej. **Ja krävs**



4.10.2.2 Arvodesnivåer för tolkar



Tolkarvode och all annan ersättning till Tolk utgår i enlighet med den vid var tid gällande utgåvan av

Domstolsverkets föreskrifter om tolktaxa, för närvarande DVFS 2017:17. Det finns för närvarande fyra arvodesnivåer.

Varje kompetensnivå har en egen arvodesnivå enligt nedan.

- Rättstolk/sjukvårdstolk (arvodesnivå IV) - Tolken ska finnas med i Kammarkollegiets register över Auktoriserade tolkar som har erhållit bevis om speciell kompetens som rättstolk/sjukvårdstolk i språket i fråga för att tillhöra denna ersättningsnivå.
- Auktoriserad tolk (arvodesnivå III) - Tolken ska finnas med i Kammarkollegiets register över Auktoriserade tolkar för att tillhöra denna ersättningsnivå.
- Utbildad tolk (arvodesnivå II) - Tolken ska finnas med i Kammarkollegiets nationella tolkregister över Utbildade tolkar för att tillhöra denna ersättningsnivå.
- Övrig tolk (arvodesnivå I). Tolk som inte finns i Kammarkollegiets register över Auktoriserade tolkar eller Kammarkollegiets nationella tolkregister över Utbildade tolkar ska tillhöra denna ersättningsnivå.

De språk som det inte går auktorisera sig i ersätts efter Tolkens kompetensnivå enligt arvodesnivå II och arvodesnivå I.

Accepterar anbudsgivaren kraven avseende Arvodesnivåer för tolkar?

Ja/Nej. **Ja krävs**



4.10.2.3 Tolkarvoden till frilansande tolkar



Om Ramavtalsleverantören har förmedlat ett tolkuppdrag till en Frilansande tolk för fullgörande av ett tolkuppdrag ska hela tolkarvoden och all annan ersättning till tolk, enligt Domstolsverkets föreskrifter om tolktaxan, tillfalla den Frilansande tolken.

Vid sen avbokning från Avropsberättigad enligt avsnitt *Avropsberättigads avbokning av Tolk*, Bilaga Avropsrutiner, ska hela tolkarvoden och all annan ersättning till Tolk tillfalla den Frilansande tolken.

Vid förmedling av Frilansande tolk ska endast förmedlingsavgift, eventuell ersättning enligt Bilaga Krav på tjänst avsnitt *Säkerhetsskyddsavtal, säkerhetsprövning och registerkontroll*, samt ersättning för eventuella faktiska resekostnader (om Ramavtalsleverantören har åtagit sig att boka Tolkens resa och betalat resekostnader för Tolkens räkning) tillfalla Ramavtalsleverantören.

Kammarkollegiet förbehåller sig rätten att under Ramavtalets löptid kontrollera att korrekt ersättning enligt ovan utgår till den Frilansande tolken.

Accepterar anbudsgivaren kraven avseende Tolkarvoden till frilansande tolkar?

Ja/Nej. **Ja krävs**



4.10.3 Ersättning för tolkanvändarutbildning



Anbudsgivaren ska lämna ett pris per timme (60 min) som ska innefatta kostnader för anbudsgivarens utbildningspersonal samt för eventuellt utbildningsmaterial. Eventuella resekostnader ska godkännas av avropsberättigad innan uppdraget utförs. Det timpris som lämnas är således exklusive eventuella

reskostnader.

Priset ska lämnas i hela kronor (SEK) på angiven plats i Bilaga Pris. Priset kommer inte att utvärderas i upphandlingen.

Avropsberättigade ansvarar för att tillhandahålla lokal utan kostnad för anbudsgivaren.

Accepterar anbudsgivaren kraven avseende Ersättning för tolkanvändarutbildning?

Ja/Nej. **Ja krävs**



4.11 Bilaga Bevis - Krav på tjänst



Bifoga här ifylld Bilaga Bevis - Krav på tjänst enligt avsnitt *Kompetensutveckling* och avsnitt *Förmedlingsprocess av tolkuppdrag*.

Bifoga här ifylld Bilaga Bevis - Krav på tjänst.

Bifogad fil



5. Bilaga Avropsrutiner

5.1 Inledning Bilaga Avropsrutiner



Detta kapitel "Bilaga Avropsrutiner" är en bilaga till Huvuddokumentet i kommande ramavtal. I avsnitt *Villkor för ramavtalets fullgörande* i upphandlingsdokumenten ska samtliga nedan angivna villkor godkännas.

När tjänsten för att hantera avrop av tolkförmedlingstjänster, enligt avsnitt *Tjänst för att hantera avrop av tolkförmedlingstjänster*, är i drift ska avropsförfarandet i första hand ske genom denna tjänst.

5.2 Avropsordning



Då behov hos Avropsberättigad uppstår av de Tjänster som omfattas av Ramavtalet genomför denne Avrop från Ramavtalet. Avrop sker enligt den nedan angivna avropsordningen och avropsrutinen.

I denna upphandling sker Avrop med tillämpning av rangordning där samtliga villkor är fastställda i ramavtalet enligt 7 kap 6 § LOU. Det innebär att Avropsberättigad i första hand kontaktar den främst rangordnade Ramavtalsleverantören inom respektive anbudsområde.

Avrop ska ske från det anbudsområde (län) där tolkningen ska äga rum. I det fall tolkning sker på distans ska tolkningen anses äga rum där den Avropsberättigade som använder den aktuella tolktjänsten är placerad. Om tolkning ska genomföras vid en avropande myndighets lokalkontor ska avrop ske från det anbudsområde där lokalkontoret är placerat.

5.3 Avropsförfrågan



Avrop ska i första hand kunna göras via ett webbaserat bokningssystem, men ska även kunna göras via telefon och e-post.

Avropsberättigad bör i sin Avropsförfrågan ange följande uppgifter:

Formalia:

- Namn på Avropsberättigades organisation.
- Namn på enhet/avdelning som Avropar uppdraget.
- Eventuellt kundnummer hos Ramavtalsleverantören.
- Namn och kontaktuppgifter på handläggaren hos Avropsberättigad.
- Vid behov, Avropsberättigads referensnummer på uppdraget, exempelvis kostnadsställe eller målnummer i domstol.

Gällande uppdraget:

- Datum samt start- och sluttid för tolkuppdraget, samt eventuellt information om tidsangivelsen är definitiv eller har en viss flexibilitet.
- Vilket/vilka språk som kommer att talas under tolkuppdraget.
- Tolkens kompetensnivå (Auktoriserad tolk med specialistkompetens som Rättstolk (RT) eller Sjukvårdstolk (ST), Auktoriserad tolk (AT), Utbildad tolk (UT) eller Övrig tolk (ÖT)). Här kan

maximalt två alternativ anges. Om efterfrågad/e kompetensnivå/er är ett önskemål, och inte ett krav, ska detta anges. Om inga önskemål anges ska tolken förmedlas enligt vad som föreskrivs i avsnitt *Kompetensprioritering*.

- Vilken Tjänst/inställesätt som avses (Distanstolkning (telefon och/eller skärm), Påplatstolkning, Distanstolkning i anvisad lokal). Här kan avropsberättigad ange alternativa önskade inställesätt, exv. första hand Distanstolkning, andra hand Påplatstolkning, tredje hand Distanstolkning i anvisad lokal. Om efterfrågat inställesätt är ett önskemål, och inte ett krav, ska detta anges.
- Om aktuellt, adress där tolkuppdraget ska genomföras.
- Accepterad restid (över eller under 2 timmar till uppdraget) vid utförande av tolkuppdraget vid Påplatstolkning/Distanstolkning i anvisad lokal, se avsnitt *Valmöjligheter vid bokning av tolk för tolkuppdrag som kan vara förknippade med resekostnader*.
- Kort beskrivning av uppdraget (domstolsförhandling, förhör, möte med handläggare etc.)

Eventuella övriga krav eller önskemål

- Om Avropsberättigad har övriga krav eller önskemål, exempelvis dialekt vid tolkning, tolkens kön, tillsättning av en specifik tolk, att en specifik tolk inte ska tillsättas, särskilda egenskaper eller kunskaper hos tolken, ska dessa anges. Avropsberättigad ska ange om det som efterfrågas är krav eller önskemål.

I det fall det som efterfrågas är krav och förmedlingen inte kan förmedla en tolk enligt avropsförfrågans krav ska Avropsberättigad vända sig till nästa Ramavtalsleverantör i rangordningen. I fall det som efterfrågas enbart är önskemål behöver inte Ramavtalsleverantören uppfylla dessa i sin bekräftelse på avropsförfrågan och avropsberättigad ska i sådant fall inte vända sig till nästa Ramavtalsleverantör i rangordningen.

5.4 Valmöjligheter vid bokning av tolk för tolkuppdrag som kan vara förknippade med resekostnader



För att möjliggöra en ökad flexibilitet vid val av Påplatstolk samt Distanstolk i anvisad lokal, dvs för tolkuppdrag som kan vara förknippade med resekostnader, har Avropsberättigad möjlighet att välja att boka tolk enligt de två alternativen nedan.

- En Påplatstolk/Distanstolk i anvisad lokal - vars resetid till tolkmötet är maximalt två (2) timmar landvägen med maximalt avstånd på 100 km. Ersättning för eventuella resekostnader utgår i enlighet med avsnitt *Resor och utlägg i samband med tolkuppdrag* i Allmänna villkor.
- En Påplatstolk/Distanstolk i anvisad lokal - vars restid till tolkmötet överstiger två (2) timmar landvägen eller avstånd på över 100 km. Tolkens får endast anlitas om Avropsberättigad har godkänt de uppskattade resekostnader som är förknippade med uppdraget.

5.5 Mottagningsbevis och avropssvar



När Ramavtalsleverantören har mottagit en avropsförfrågan ska ett skriftligt mottagningsbevis skickas till kund per omgående via ett webbaserat bokningssystem eller via e-post.

I de fall Avropsförfrågan är ofullständig eller oklar ska Ramavtalsleverantören omgående begära in ett förtydligande.

Om Ramavtalsleverantören inte kan åta sig uppdraget ska detta skriftligen meddelas Avropsberättigad

omgående eller senast enligt de tidsramar som framgår av avsnitt *Tidsramar*. Ramavtalsleverantören ska även informera Avropsberättigad om skälet till att denne inte kan åta sig uppdraget.

Om Ramavtalsleverantören kan åta sig uppdraget enligt Avropsförfrågan ska detta bekräftas enligt de tidsramar som framgår av avsnitt *Tidsramar* samt enligt vad som framgår i avsnitt *Bekräftelse på avropsförfrågan*.

5.5.1 Tidsramar



Ramavtalsleverantören ska till Avropsberättigad skriftligen antingen meddela att Ramavtalsleverantören inte kan åta sig uppdraget, eller bekräfta att Ramavtalsleverantören kan åta sig uppdraget enligt avsnitt *Bekräftelse på avropsförfrågan*, enligt nedan angivna tidsramar:

- Om Avropsförfrågan mottas senast två Arbetsdagar före uppdragsstart, ska Ramavtalsleverantören bekräfta uppdraget så snart det är möjligt, dock senast kl 15.00 Arbetsdagen efter Avropsförfrågan mottagits.
- Om Avropsförfrågan mottas senast kl. 14.00 Arbetsdagen före uppdragsstart, ska Ramavtalsleverantören bekräfta uppdraget så snart det är möjligt, dock senast kl 16.30 samma Arbetsdag.
- Om Avropsförfrågan mottas senare än kl 14.00 Arbetsdagen före uppdragsstart, eller samma Arbetsdag som uppdragsstart, ska Ramavtalsleverantören bekräfta uppdraget omgående eller enligt tidanvisning av Avropsberättigad.

5.5.2 Bekräftelse på avropsförfrågan



Om Ramavtalsleverantören åtar sig uppdraget ska en bekräftelse skickas så snart som möjligt, dock senast inom ovan angivna tidsgränser via e-post eller via det webbaserade bokningssystemet. Bekräftelse på annat sätt får ske först efter överenskommelse med Avropsberättigade. Bekräftelsen ska minst innehålla följande uppgifter:

Formalia

- Namn och kontaktuppgifter till kontaktperson hos Ramavtalsleverantören.
- Namn på Avropsberättigades organisation.
- Namn på enhet/avdelning som Avropar uppdraget (om sådant har angivits i Avropet).
- Avroparens kundnummer hos Ramavtalsleverantören (om sådant finns).
- Namn och kontaktuppgifter på handläggaren hos Avropsberättigad.
- Förmedlingens bokningsnummer på uppdraget samt Avropsberättigads referensnummer (om sådant angivits i avropet).

Gällande uppdraget

- Datum samt start- och sluttid för tolkuppdraget.
- Tolken's inställesätt (Distanstolkning (telefon/skärm), Påplatstolkning, Distanstolkning i anvisad lokal).
- Om aktuellt, adress där tolkuppdraget ska genomföras.
- Vilket/vilka språk som kommer att tolkas.
- Uppskattad restid (över eller under två (2) timmar enligt avsnitt *Valmöjligheter vid bokning av tolk*

för tolkuppdrag som kan vara förknippade med resekostnader) vid utförande av tolkuppdraget vid Påplatstolkning/Distanstolkning i anvisad lokal.

- Uppgift om uppskattade resekostnader i det fall restiden uppskattas vara över två (2) timmar.

Gällande Tolken

- Tolken tolknummer enligt Kammarkollegiets register (om bekräftelsen avser en Övrig tolk ska Tolken namn framgå istället för tolknummer).
- Tolken kompetensnivå (Auktoriserad tolk med specialistkompetens som Rättstolk (RT) eller Sjukvårdstolk (ST), Auktoriserad tolk (AT), Utbildad tolk (UT) eller Övrig tolk (ÖT)).
- Tolken kontaktuppgifter (samt eventuella andra särskilda kontaktuppgifter som krävs vid distanstolkning).

Eventuella övriga krav eller önskemål

- Om avropsberättigad i sin Avropsförfrågan har angett övriga krav eller önskemål, exempelvis dialekt vid tolkning, tolkens kön, tillsättning av en specifik tolk, att en specifik tolk inte ska tillsättas, särskilda egenskaper eller kunskaper hos tolken, ska Ramavtalsleverantören i sin bekräftelse ange huruvida dessa krav och/eller önskemål uppfylls eller inte.

Om Avropsberättigad i sin Avropsförfrågan har angett önskemål avseende uppdraget eller tolken ska dessa i möjligaste mån tillgodoses.

I det fall det som har efterfrågats är ett krav och Ramavtalsleverantören inte kan förmedla en tolk enligt avropsförfrågans krav ska Avropsberättigad vända sig till nästa Ramavtalsleverantör i rangordningen. Ifall det som efterfrågas enbart är önskemål behöver inte Ramavtalsleverantören uppfylla dessa i sin bekräftelse på avropsförfrågan och avropsberättigad ska i sådant fall inte vända sig till nästa Ramavtalsleverantör i rangordningen.

Är bekräftelsen inte i enlighet med Avropsförfrågan bör Avropsberättigad kontakta Ramavtalsleverantören omgående och meddela vad som inte stämmer.

Ramavtalsleverantören ska, i de fall Avropsberättigad begär detta, tillhandahålla curriculum vitae (CV) för den Tolk som ska utföra uppdraget. Avropsberättigad har rätt att begära en annan Tolk om Avropsberättigad finner att Tolken kompetens och/eller lämplighet inte överensstämmer med Avropsförfrågan.

5.6 Avropsberättigads godkännande av resekostnader



I det fall Avropsberättigad i sin Avropsförfrågan har godkänt en restid på över två timmar, enligt avsnitt *Valmöjligheter vid bokning av tolk för tolkuppdrag som kan vara förknippade med resekostnader* ska Ramavtalsleverantören i sin bekräftelse ange uppskattade resekostnader för det aktuella uppdraget enligt avsnitt *Bekräftelse på avropsförfrågan*.

När Avropsberättigad har fått uppskattning på resekostnader ska Avropsberättigad meddela Ramavtalsleverantören om resekostnaderna accepteras eller inte.

5.7 Byte till likvärdig tolk



Om det är nödvändigt kan Ramavtalsleverantören byta ut den Tolk som har bekräftats i bekräftelse på avropsförfrågan till en likvärdig Tolk innan uppdraget påbörjas. Men likvärdig Tolk menas en tolk som uppfyller samtliga krav som Avropsberättigad ställde i sin Avropsförfrågan.

Vid byte av Tolk ska den nya Tolkens tolknummer eller namn för Övrig tolk framgå i ny bekräftelse samt i rekvisitionen.

Finner Ramavtalsleverantören ingen likvärdig Tolk eller om Tolken helt uteblir har Avropsberättigad rätt att kräva vite enligt Allmänna villkor avsnitt *Vite*.

5.8 Möjlighet att avvika från rangordningen vid specifikt avrop



Avropsberättigad får avvika från rangordningen vid specifikt avrop om något eller några av följande särskilda skäl föreligger:

- a. Om Ramavtalsleverantören inte kan åta sig uppdraget enligt de krav som Avropsberättigad angett i sin Avropsförfrågan.
- b. Om Ramavtalsleverantörens webbaserade bokningssystem ligger nere och bokning önskas göras via detta system.
- c. Om Ramavtalsleverantören inte återkommit med bekräftelse av Avropet inom angiven tid enligt Ramavtalet.

Avropsberättigad får dessutom avvika från rangordningen om Ramavtalsleverantören inte kan erbjuda Tolk med begärd kompetensnivå och språk, som är villig att genomgå säkerhetsprövning och/eller registerkontroll. Anbudsgivaren ska senast inom 48 timmar helgfri vardag bekräfta att Tolk är villig att genomgå en säkerhetsprövning och/eller registerkontroll.

Om inte heller nästa Ramavtalsleverantör i rangordningen kan leverera enligt önskemål går Avropsförfrågan vidare till ramavtalsleverantör nummer tre i rangordningen.

Avropsförfrågan får inte ändras eller förvanskas i de fall förfrågan går vidare till nästkommande Ramavtalsleverantören i rangordningen.

5.9 Karantän



Avropsberättigade har rätt att under tre månaders tid vända sig direkt till nästa Ramavtalsleverantör i rangordningen, d.v.s. sätta den berörda Ramavtalsleverantören i s.k. karantän, om de levererade Tjänsterna visar upprepade och uppenbara kvalitetsbrister.

Exempel på kvalitetsbrister är sena avbokningar, försenade tolkar, tolkar som uteblir, bristfälliga tolkningar och brister i förmedlingstjänsten.

För att Avropsberättigad ska ha denna rätt måste avropsberättigad ha dokumenterat vilka brister som har förekommit samt reklamerat dessa till förmedlingen.

I det fall möjligheten till karantän utnyttjas ska Avropsberättigad inrapportera detta till Kammarkollegiet.

5.10 Avbokning



5.10.1 Avropsberättigads avbokning av Tolk



Om Avropsberättigad avbokar Tolk mer än 48 timmar före uppdragsstart utgår inte ersättning för tolkning, spiltid eller resor. Ersättning för förmedlingsavgiften ska dock utgå.

Full ersättning, inklusive bland annat spiltid och förmedlingsavgift, ska utgå i de fall Avropsberättigad avbokar senare än 48 timmar före uppdragsstart och något ersättningsuppdrag inte kan ordnas av kund.

Lördagar, söndagar samt annan helgdag räknas bort på så sätt att ingen tid räknas på dessa dygn (00.00-23.59).

Om Avropsberättigad erbjuder ersättningsuppdrag för samma tidpunkt och omfattning som det avbokade uppdraget och Ramavtalsleverantören tackar nej till detta uppdrag, kan Ramavtalsleverantören inte få ersättning för det avbokade uppdraget. Om ersättningsuppdrag bokas för samma Tolk, men omfattningen av ersättningsuppdraget är mindre än det ursprungliga uppdraget ska Avropsberättigad ersätta Tolken för mellanskillnaden.

På fakturaspecifikationen för det eventuella ersättningsuppdraget ska det framgå om Tolken har rätt till en större ersättning (mellanskillnad) enligt ovan.

Avbokning av Tolk gäller från den tidpunkt Avropsberättigad lämnar meddelande om avbokning. Vid avbokning av Tolk ska Ramavtalsleverantören lämna en skriftlig bekräftelse på att avbokning skett. Denna bekräftelse ska kunna uppvisas av Avropsberättigad som bevis på att avbokning skett.

5.10.2 Jäv



Det är Tolkens skyldighet att påpeka eventuellt jäv.

Det åligger Avropsberättigad att avgöra om jäv föreligger och om uppdraget ska eller inte ska genomföras.

Om jäv inte var möjligt att upptäckas före tolktillfället utan upptäcks vid tolktillfället, och uppdraget därför avbryts, så räknas detta inte som en sen avbokning.

Uppdraget kommer att ersättas så som om det hade genomförts.

6. Uteslutning och kvalificering av anbudsgivare

6.1 Inledning



I kapitlet preciseras uteslutningsgrunderna och de kvalificeringskrav som ställs på anbudsgivaren, samt vilka bevis som Kammarkollegiet kommer att begära in.

Syftet med kraven är att säkerställa att inga uteslutningsgrunder föreligger samt verifiera att de anbudsgivare som erhåller ramavtal har nödvändig ekonomisk och finansiell ställning samt teknisk och yrkesmässig kapacitet för att fullgöra de åtaganden som följer av ramavtalet.

Observera att om anbudsgivaren (1) svarar på frågorna i detta kapitel (och därigenom lämnar en egenförsäkran), behöver inte bilaga ESPD-request bifogas till anbudet (se bilaga Information om egenförsäkran och ESPD).

Om anbudsgivaren (2) lämnar egenförsäkran genom att fylla i och bifoga ESPD-request krävs (av systemtekniska skäl) ändå att anbudsgivaren besvarar samtliga frågor i Tendsign (i fritextfälten kan anbudsgivare t.ex. svara att "ESPD har lämnats in")

Kammarkollegiet får begära in bevis och verifiera kravuppfyllnad närhelst det är nödvändigt för den fortsatta handläggningen. Dessa uppgifter/intyg benämns kompletterande dokument, och framgår av avsnitt *Sammanställning över kompletterande dokument*. Anbudsgivaren rekommenderas att ha dokumentationen till handa, eftersom uppgifterna ska kunna tillhandahållas utan dröjsmål.

6.2 Egenförsäkran genom ESPD-request, eller genom att besvara detta kapitel.



- a. Anbudsgivaren ska ange om (1) egenförsäkran lämnas genom bilaga ESPD-request, eller (2) om egenförsäkran lämnas genom att besvara detta kapitel (se bilaga Information om egenförsäkran och ESPD).



Fritext

- b. För upphandlarens kontroll, har egenförsäkran genom ESPD-request lämnats?



Fritext

6.3 Åberopande av andra företags kapacitet



Anbudsgivaren har möjlighet att åberopa andra företags kapacitet för att uppfylla krav om ekonomisk- och finansiell ställning eller teknisk och yrkesmässiga kapacitet (avser exempelvis systerbolag, dotterbolag eller återförsäljare, om dessa har ett eget organisationsnummer). Dessa benämns i upphandlingen Åberopat/Åberopade företag.

Om anbudsgivaren åberopar andra företags kapacitet ska anbudsgivaren till anbudet bifoga bilaga

Företeckning Åberopade företag. Kraven i detta kapitel avser även Åberopade företag, där så anges.

Om Åberopade företag inte uppfyller krav för vilket det åberopas, kan detta påverka anbudsgivarens hela anbud negativt.

Anbudsgivarens Åberopade företag ska ha tillräcklig kapacitet och resurser för den del av tjänsten som företaget åberopas för. Ett Åberopat företag kan förekomma i flera anbud så länge det Åberopade företagets totala leveranskapacitet inte överskrids.

En anbudsgivare (A) ska inte ingå som Åberopat företag till annan anbudsgivare (B) inom samma anbudsområde. I de fall anbudsgivaren (A) trots detta ingår som Åberopat företag till annan anbudsgivare (B) kommer anbudsgivarens (A) anbud i denna del inte att godkännas.

a. Åberopas annat företags kapacitet?

Ja/Nej



b. Om annat företags kapacitet åberopas, bifoga Bilaga Förteckning Åberopade företag här.

Bifogad fil



c. För upphandlarens kontroll: Har anbudsgivaren bifogat bilaga Förteckning Åberopade företag, till anbudet?

Ja/Nej



6.4 Gemensamt anbud av grupp av leverantörer (konsortium)

För det fall en grupp av leverantörer avser att lämna ett gemensamt anbud, gäller vad som stadgas i 4 kap. 5 § LOU.

Med gemensam anbudsgivning avses situationen att anbudsgivaren inte är en enskild juridisk eller fysisk person som åberopar andra företags kapacitet, utan att flera juridiska eller fysiska personer inom ramen för ett s.k. konsortium lämnar ett anbud.

Vid lämnande av ett gemensamt anbud ska följande gälla:

Om konsortiet erhåller ramavtal ska ett gemensamt bolag bildas. Konsortiet ska planera eventuell bolagsbildning så att denna kan vara avslutad vid den tidpunkt ramavtal ska tecknas. Det gemensamma bolaget kommer att bli part i ramavtalet. Anbudsgivaren ska som kompletterande dokument ge in ett civilrättsligt bindande avtal om att deltagarna avser att bilda ett aktiebolag.

Samtliga deltagare i konsortiet ska var för sig klara de omständigheter som framgår i 13 kap 1-3 §§ LOU om uteslutning av leverantörer.

Övriga krav på ekonomisk och finansiell ställning samt teknisk och yrkesmässig kapacitet ska uppfyllas i sin helhet av konsortiet.

Anbudsgivaren ska till anbudet bifoga ifylld bilaga Förteckning konsortideltagare.

a. Lämnas anbud som konsortium?



Ja/Nej

b. Om anbud lämnas som konsortium, bifoga Bilaga Förteckning konsortiedeltagareföretag här.



Bifogad fil

c. För upphandlarens kontroll: Har anbudsgivaren bifogat bilaga Förteckning konsortiedeltagare, till anbudet?



Ja/Nej

6.5 Uteslutningsgrunder som rör fällande dom i brottmål



Kammarkollegiet kommer i enlighet med 13 kap. 1 § LOU förkasta anbud om anbudsgivaren eller Åberopat företag enligt en lagakraftvunnen dom är dömd för brott som innefattar:

1. deltagande i en kriminell organisation enligt viss närmare definition i lagparagrafen,
2. bestickning eller korruption enligt viss närmare definition i lagparagrafen,
3. bedrägeri enligt viss närmare definition i lagparagrafen,
4. penningtvätt eller finansiering av terrorism enligt viss närmare definition i lagparagrafen,
5. terroristbrott eller brott med anknytning till terroristverksamhet enligt viss närmare definition i lagparagrafen, eller
6. barnarbete eller andra former av människohandel enligt viss närmare definition i lagparagrafen.

Är företaget en juridisk person, ska företaget uteslutas om en person som ingår i företagets förvaltnings-, lednings- eller kontrollorgan har dömts för brottet. Detsamma gäller om den som har dömts för brottet är behörig att företräda, fatta beslut om eller kontrollera företaget.

Anbudsgivare ska vara beredd att utan dröjsmål inkomma med en försäkran på heder och samvete (Kompletterande dokument Sanningsförsäkran) att det inte föreligger några omständigheter som utgör skäl för uteslutning enligt 13 kap 1 § LOU. Sådan underskriven försäkran ska kunna lämnas för anbudsgivare samt för samtliga Åberopade företag. Anbudsgivare rekommenderas utverka sådana underskrivna försäkringar i god tid.

För anbudsgivare som är etablerade i länder där det är möjligt att få utdrag ur brottsregistret eller en likvärdig handling som visar att det inte finns sådana omständigheter som utgör skäl för uteslutning kan istället anbudsgivaren inkomma med ett sådant intyg.

a. Har anbudsgivaren eller Åberopat företag/konsortiedeltagare (eller någon företrädare för detsamma) dömts för brott enligt ovan?



Frågan ska besvaras med "Ja" eller "Nej".

Fritext

b. Om ovanstående fråga (a) besvarats med "Ja", beskriv omständigheterna (vilket brott, vem har dömts, domstol, datum för dom).



Om fråga (a) besvarats med "Nej", ange "Ej aktuellt" .

Fritext

c. Om fråga (a) besvarats med "Ja", beskriv om anbudsgivaren har vidtagit åtgärder för att visa sin tillförlitlighet enligt 13 kap. 5 § LOU ("självсанering")?



Om fråga (a) besvarats med "Nej", ange "Ej aktuellt" .

Fritext

6.6 Uteslutningsgrunder som rör insolvens, intressekonflikter, allvarligt fel i yrkesutövning m.m.



Kammarkollegiet kommer i enlighet med 13 kap. 3 § LOU förkasta anbud om någon av nedanstående omständigheter (som de kommer till uttryck i paragrafen) föreligger eller om en anbudsgivare eller Åberopat företag i allvarlig omfattning lämnat felaktiga eller låtit bli att lämna upplysningar om dessa förhållanden, eller kompletterande dokument som myndigheten begärt, förutsatt att anbudsgivaren inte vidtagit åtgärder för att visa sin tillförlitlighet enligt 13 kap. 5 § (självсанering).

1. Anbudsgivaren åsidosatt tillämpliga miljö-, social- eller arbetsrättsliga skyldigheter,
2. Anbudsgivaren är i konkurs eller föremål för insolvens- eller likvidationsförfarande, är föremål för tvångsförvaltning, har ingått ackordsuppgörelse med borgenärer eller tillsvidare har inställt sina betalningar, är underkastad näringsförbud, eller annars har avbrutit sin näringsverksamhet,
3. Anbudsgivaren gjort sig skyldig till något allvarligt fel i yrkesutövningen som gör att leverantörens redbarhet kan ifrågasättas,
4. Anbudsgivaren ingått överenskommelser med andra leverantörer som syftar till att snedvrida konkurrensen,
5. Leverantören visat allvarliga eller ihållande brister i fullgörandet av något väsentligt krav i ett tidigare kontrakt enligt någon av upphandlingslagarna och detta har medfört att det tidigare kontraktet har sagts upp i förtid eller lett till skadestånd eller jämförbara påföljder,
6. Anbudsgivaren befinner sig i ett jävsförhållande till den upphandlande myndigheten,
7. Som yttersta åtgärd om leverantören eller ett företag med anknytning till denne har bistått den upphandlande myndigheten eller enheten med rådgivning eller på annat sätt varit inblandad i förberedelserna av upphandlingsförfarandet.
8. Anbudsgivaren otillbörligt har försökt att påverka den upphandlande myndighetens beslutsprocess eller tillägna sig sekretessbelagda uppgifter som kan ge leverantören otillbörliga fördelar i upphandlingen eller av oaktsamhet har lämnat vilseledande uppgifter som kan ha en väsentlig inverkan på de beslut som fattas under upphandlingen i fråga om uteslutning av leverantörer, urval av leverantörer som kan tilldelas kontrakt och tilldelning av kontrakt.

a. Föreligger grunder för uteslutning i förhållande till anbudsgivaren eller till eventuellt Åberopat företag/konsortiedeltagare eller (vad gäller punkt 3 ovan) någon företrädare för detsamma? Frågan ska besvaras med "Ja" eller "Nej".



Fritext

b. Om ovanstående fråga ("a.") besvarats med "Ja", beskriv omständigheterna.



Om fråga "a." ovan besvarats med "Nej", ange "Ej aktuellt".

Fritext

c. Om ovanstående fråga ("a.") besvarats med "Ja", ska anbudsgivaren visa vilka åtgärder som denne vidtagit för att visa sin tillförlitlighet enligt 13 kap. 5 § LOU ("självsanering").



Om fråga "a." har besvarats med "Nej", ange "Ej aktuellt".

Fritext

6.7 Obetalda skatter och socialförsäkringsavgifter



Anbudsgivaren samt Åberopade företag ska ha fullgjort sina skyldigheter avseende betalning av skatter och socialförsäkringsavgifter. Kontroll görs genom elektronisk inhämtning av Skatteverkets blankett SKV 4820.

Företag som inte har dessa åligganden i Sverige, ska styrka att de inte har restförda skulder avseende betalning av skatter och avgifter i det egna landet med bevis motsvarande Skatteverkets yttrande på blankett SKV 4820. Denna handling ska inges som kompletterande dokument översatt till svenska, engelska, danska eller norska.

Har anbudsgivaren samt eventuella Åberopade företag uppfyllt alla sina skyldigheter i fråga om betalning av skatter och socialförsäkringsavgifter, enligt ovan?



Ja/Nej. Ja krävs

6.8 Utredning



Kammarkollegiet ska, innan beslut tas att utesluta en anbudsgivare eller Åberopat företag, ge anbudsgivaren tillfälle att yttra sig över de omständigheter som enligt Kammarkollegiet utgör skäl för uteslutning.

6.9 Kvalificering av leverantör

6.9.1 Behörighet att utöva verksamhet



Anbudsgivaren och åberopade företag ska ha bolagsform, d.v.s. vara registrerad i aktiebolags- eller handelsregister eller liknande register.

Kammarkollegiet kommer kontrollera att anbudsgivaren och Åberopat företag uppfyller krav på registrering. Denna kontroll görs genom att Kammarkollegiet elektroniskt inhämtar Skatteverkets blankett SKV 4820.

Anbudsgivare och Åberopade företag vars uppgifter *inte* kan inhämtas genom SKV 4820 ska som kompletterande dokument (d.v.s. på begäran) inkomma med handling som styrker att anbudsgivaren är registrerat i motsvarande register. Denna handling ska vara översatt till svenska, engelska, danska eller norska om originalhandlingen är upprättad på ett annat språk.

Uppfyller anbudsgivaren och eventuella Åberopade företag kraven på behörighet enligt ovan?

Ja/Nej. **Ja krävs**



6.9.2 Ekonomisk och finansiell ställning



Anbudsgivaren ska ha god ekonomisk och finansiell ställning, som är tillräcklig för att denne ska kunna fullgöra uppdraget och upprätthålla kvalitet under den tid ramavtalet och kontrakt är i kraft.

Underlag för bedömning är affärs- och kreditupplysningsföretaget Creditsafe AB:s register, varifrån Kammarkollegiet kommer att hämta utdrag. Utdraget ska visa att anbudsgivaren (eller eventuella Åberopade företag – om deras kapacitet åberopas beträffande uppfyllelse av ekonomisk ställning) har en riskklassning enligt Creditsafe på lägst 40. Kravet ska vara uppfyllt vid Kammarkollegiets kontrolltillfälle.

Anbudsgivare uppmanas att själv kontrollera sin kreditvärdighet hos Creditsafe innan anbud lämnas för att avgöra om uppfyllelse av kravet behöver visas genom alternativt bevismedel i avsnitt; *Alternativa sätt att styrka god ekonomisk ställning*.

6.9.3 Alternativa sätt att styrka god ekonomisk och finansiell ställning



För det fall lägre riskklassning enligt Creditsafe innehas eller då ingen riskklassning kan erhållas kan anbudsgivare ändå styrka kravet på god ekonomisk ställning genom att som kompletterande dokument inge alternativ utredning enligt nedan som kan godkännas av Kammarkollegiet.

Kammarkollegiet förbehåller sig rätten att analysera en företagsrapport från Creditsafe, jämte sådant alternativt styrkande.

1. Annat kreditvärderingsföretags intyg, som visar att kravet uppfylls på motsvarande sätt (översatt till svenska, engelska, danska eller norska om originalhandlingen är upprättad på ett annat språk),
2. Fullgörandegaranti av moderbolag eller annan garantigivare. Sådan garanti ska vara undertecknat av moderbolagets eller garantigivarens behöriga företrädare. Av garantin ska det klart och tydligt framgå att garantigivaren träder i anbudsgivarens ställe såsom för eget åtagande i händelse av att anbudsgivaren inte längre kan fullgöra sina förpliktelser i ramavtalet. Garantin ska gälla så länge kontrakt är i kraft. Krav på kreditomdöme enligt avsnitt *Ekonomisk och finansiell ställning* ska i dessa fall på motsvarande sätt redovisas och uppfyllas av moderbolaget/garanten, vilket Kammarkollegiet kontrollerar, eller

3. Annan utredning som visar på en god ekonomisk och finansiell ställning.

a. Uppfyller anbudsgivaren kravet på god ekonomisk ställning?

Ja/Nej. **Ja krävs**



b. Om anbudsgivaren inte uppnår miniminivån enligt Creditsafe, ange (preliminärt) vilket alternativt bevismedel (1-3) som kommer att åberopas.



Om anbudsgivaren uppnår miniminivån enligt Creditsafe, ange "Ej aktuellt".

Fritext

6.9.4 Teknisk och yrkesmässig kapacitet



Anbudsgivaren ska förfoga över nödvändiga personalresurser och tekniska resurser samt ha sådan erfarenhet som behövs för att ramavtal och kontrakt ska kunna fullgöras enligt upphandlingsdokumenten.

6.9.4.1 Metoder för hantering av avvikelser och reklamationer



Anbudsgivaren ska ha metoder för hantering av avvikelser och reklamationer.

För att styrka ovanstående krav ska anbudsgivaren beskriva de metoder som används för att:

- bearbeta och analysera de uppgifter som inkommer från kund, på initiativ av kund, för att utröna vad som eventuellt brustit i samband med utfört tolkuppdrag.
- kommunicera de brister som påtalats av kund till berörd tolk och för hur anbudsgivaren arbetar för att garantera att samma brist inte återupprepas.

Beskrivning av metoder för hantering av avvikelser och reklamationer ska redovisas på begäran av Kammarkollegiet och behöver således inte bifogas med anbudet.

Se även avsnitt *Sammanställning över kompletterande dokument*.

Uppfyller anbudsgivaren kraven avseende metoder för hantering av avvikelser och reklamationer?

Ja/Nej. **Ja krävs**



6.9.4.2 Teknisk kapacitet i form av referensförteckning



Anbudsgivaren ska förfoga över nödvändiga personalresurser och tekniska resurser samt ha sådan erfarenhet som behövs för att ramavtal och kontrakt ska kunna fullgöras enligt upphandlingsdokumenten och enligt nedan.

Anbudsgivaren ska ha erfarenhet av att arbeta med tolkförmedlingstjänster av liknande karaktär som de tjänster som efterfrågas i dessa upphandlingsdokument.

Referenser kommer att användas för att kontrollera att anbudsgivaren har erfarenhet inom området i samband med kvalificering av anbudsgivaren.

För att säkerställa att anbudsgivaren är verksam inom efterfrågad tjänst ska tre (3) referensuppdrag lämnas.

Referensuppdragen ska redovisas enligt anvisningarna under detta avsnitt och enligt avsnitt *Sammanställning över kompletterande dokument*.

Referensuppdragen ska således inte redovisas förrän på begäran av Kammarkollegiet efter sista anbudsdag.

Om Kammarkollegiet begär in referenser enligt detta avsnitt kommer ett kompletterande dokument *Referensuppdrag* att skickas ut som sedan ska fyllas i av anbudsgivaren och skickas tillbaka till Kammarkollegiet.

Kraven på referensuppdragen är följande:

- Referensuppdragen ska avse uppdrag från tre (3) olika uppdragsgivare.
- Var och ett av referensuppdragen ska avse en affärsrelation där anbudsgivaren har förmedlat tolk vid minst tio (10) tillfällen.
- Var och ett av referensuppdragen ska innefatta minst en (1) tolk med lägst kompetens som auktoriserad tolk. De auktoriserade tolkar som har använts i referensuppdragen ska vara minst tre (3) olika auktoriserade tolkar.
- Minst ett (1) av de lämnade referensuppdragen ska avse uppdrag inom offentlig sektor (med offentlig sektor avses statliga myndigheter och dess bolag, statliga stiftelser, kommuner och dess bolag och landsting och dess bolag).
- Tidpunkt för uppdragens genomförande får inte vara äldre än tre (3) år räknat från sista anbudsdag.
- Referensuppdrag som avser uppdrag inom den egna organisationen accepteras inte.

Uppfyller anbudsgivaren kravet på teknisk kapacitet i form av referensförteckning?

Ja/Nej. **Ja krävs**



6.9.5 Officiella förteckningar över godkända-/certifierade utländska leverantörer



Om **utländsk** anbudsgivare eller åberopat företag är registrerad i en officiell förteckning över godkända leverantörer i ett land inom EES eller är certifierad av ett certifieringsorgan som uppfyller europeiska certifieringsstandarder, ska det anses att leverantören i fråga om de förhållanden som omfattas av förteckningen eller certifieringen uppfyller de förutsättningar och krav som anges i 13 kap. 1–3 §§ och 14 kap. 1 § Lag (2016:1145) om offentlig upphandling.

6.9.6 Systematiskt säkerhetsarbete - Skydd mot obehöriga



Dessa krav avseende systematiskt säkerhetsarbete gäller endast för anbudsgivarens egen verksamhet.

Anbudsgivaren ska skydda Avropsberättigades information som hanteras och förvaras i sina lokaler från obehöriga samt ha rutiner för hur denna information skyddas från obehöriga.

Uppfyller anbudsgivare krav på skydd mot obehöriga?

Ja/Nej. **Ja krävs**



6.10 Sammanställning över kompletterande dokument



Sammanställning över kompletterande dokument (uppgifter/bevis) avseende kvalificering av anbudsgivare som denne ska kunna inkomma med utan dröjsmål efter anmodan från Kammarkollegiet:

- Försäkran på heder och samvete att grund för uteslutning enligt 13 kap. 1 § LOU inte föreligger avseende anbudsgivaren samt varje Åberopat företag/konsortiedeltagare samt att lämnade uppgifter i anbudet är korrekta (kompletterande dokument Sanningsförsäkran).
- Referenser (kompletterande dokument Referenser).
- Metoder för hantering av avvikelser och reklamationer enligt avsnitt *Metoder för hantering av avvikelser och reklamationer* (kompletterande dokument *Metoder för hantering av avvikelser och reklamationer*).

Där så är aktuellt kommer även nedan angivna dokument begäras in:

- Åberopat företags åtagande om denne tillför resurser (avsnitt *Åberopande av andra företags kapacitet*).
- Konsortium - Civilrättsligt bindande avtal om bildande av aktiebolag.
- Företag under bildande - underskriven stiftelseurkund/bolagsavtal eller motsvarande.
- Anbudsgivare som inte innehar lägst riskklass 40 enligt creditsafe AB: Förklaring och intyg/dokumentation som styrker uppfyllande av krav på ekonomisk ställning (avsnitt *Ekonomisk och finansiell ställning*).
- Företag som inte har dessa åligganden i Sverige: Dokumentation som styrker kravuppfyllande avseende betalning av skatter och socialförsäkringsavgifter i det egna landet (avsnitt *Obetalda skatter och socialförsäkringsavgifter*).
- Om företags verksamhet är etablerad utanför Sverige: Dokumentation som styrker registrering i register motsvarande aktiebolags- eller handelsregister eller liknande register.

7. Ramavtal

7.1 Ramavtal



7.1.1 Inledning och Ramavtalets parter



Ramavtal med avtalsnummer [XXXX], har träffats för statens och Avropsberättigades räkning, mellan Kammarkollegiet, organisationsnummer 202100-0829, nedan kallat Kammarkollegiet och [Ramavtalsleverantören], organisationsnummer [xxxxxx-yyyy] nedan Ramavtalsleverantören.

Genom Ramavtalet ges Avropsberättigade rätt att utan att själv genomföra upphandling göra Avrop från Ramavtalet.

7.1.2 Avropsberättigade



Ramavtalet kommer att kunna användas för Avrop av statliga myndigheter under regeringen samt myndigheter under riksdagen och andra offentligt styrda organ.

Myndigheter under regeringen är berättigade att genomföra Avrop med stöd av förordning (1998:796) om statlig inköpsamordning. Se SCB:s Allmänna myndighetsregister för detaljerad information om statliga förvaltningsmyndigheter, statliga affärsverk, AP-fonder, Sveriges domstolar och Domstolsverket samt svenska utlandsmyndigheter, [SCB:s Allmänna myndighetsregister](#).

Myndigheter under riksdagen och andra offentligt styrda organ enligt 1 kap 18 § LOU deltar med stöd av att de har lämnat bekräftelse till Kammarkollegiet på att de önskar vara Avropsberättigade på Ramavtalet.

Av bilaga Information om Avropsberättigade framgår vilka myndigheter och organisationer som under ramavtalsperioden är Avropsberättigade samt vilka organisationer som kan genomföra Avrop utöver de som är Avropsberättigade med stöd av förordningen enligt ovan.

7.1.3 Kontaktpersoner för Ramavtalet



Av www.avropa.se framgår vem eller vilka som är kontaktpersoner för Ramavtalet.

Ramavtalsleverantörens kontaktperson har, om inte annat skriftligen meddelats Kammarkollegiets kontaktperson, behörighet att på Ramavtalsleverantörens vägnar och med för denne bindande verkan företräda Ramavtalsleverantören i frågor avseende Ramavtalet.

Byte av kontaktperson ska skriftligen och utan dröjsmål meddelas den andra Parten.

7.2 Avtalshandlingar



7.2.1 Ramavtalets handlingar



Ramavtalet består av nedan listade handlingar.

- Huvuddokumentet
- Bilaga 1 Allmänna villkor
- Bilaga 2 Avropsberättigade
- Bilaga 3 Pris
- Bilaga 4 Krav på tjänst
- Bilaga 5 Avropsrutiner
- Bilaga 6 Upphandlingsdokument
- Bilaga 7 Ramavtalsleverantörs anbud med bilagor och eventuella kompletteringar och förtydliganden

Inga andra handlingar än ovan nämnda ingår i Ramavtalet. Innehåller Ramavtalsleverantörens anbud uppgifter som inte efterfrågas blir dessa endast giltiga om en skriftlig överenskommelse tecknas som uttryckligen anger detta. En hänvisning till Ramavtalsleverantörens egna allmänna villkor eller motsvarande är inte giltig.

7.2.2 Handlingarnas inbördes ordning



Handlingarna kompletterar varandra om inte omständigheterna föranleder annat. Om handlingarna innehåller uppgifter som strider mot varandra ska handlingarna gälla i nedan angivna ordning om inte omständigheterna föranleder annat.

1. Skriftliga ändringar och tillägg till Huvuddokumentet
2. Huvuddokumentet
3. Skriftliga ändringar och tillägg till bilagor 1-5
4. Bilagor 1-5
5. Upphandlingsdokumentet (Bilaga 6)
6. Godkända ändringar, tillägg och kompletteringar till Ramavtalsleverantörens anbud med bilagor (Bilaga 6)
7. Ramavtalsleverantörens anbud med bilagor (Bilaga 7)

7.2.3 Tolkningsmetod



Vid tolkning av Ramavtalets innehåll, ska oklarheter i första hand tolkas i enlighet med bestämmelserna i LOU.

Parts underlåtenhet att tillämpa något villkor i Ramavtalet strikt enligt ordalydelsen ska inte anses innefatta något avstående från någon rättighet enligt Ramavtalet och underlåtenheten ska inte heller medföra att Parten förlorar rätten att senare påkalla en strikt tillämpning enligt ordalydelsen av det aktuella villkoret eller annat villkor i Ramavtalet.

7.3 Definitioner



7.3.1 Begrepp med förklaringar



För tolkningen och tillämpningen av Ramavtalet ska följande termer och begrepp ha nedan angiven betydelse, såvida inte annat uttryckligen anges eller uppenbarligen följer av omständigheterna.

Avrop - Med Avrop avses anskaffning av Tjänster som en Avropsberättigad gör genom tilldelning av

Kontrakt under Ramavtalet.

Avropsberättigade - Med Avropsberättigade avses myndigheter under regeringen, stiftelser och andra organisationer med anknytning till staten samt organisationer inom övrig offentlig förvaltning som har rätt att genomföra Avrop från Ramavtalet jämlikt 7 kap 3§ LOU.

Avropsförfrågan - Med Avropsförfrågan avses den förfrågan som Avropsberättigad skickar till Ramavtalsleverantören vid Avrop.

Avropssvar - Med Avropssvar avses det svar som Ramavtalsleverantören lämnar på en Avropsförfrågan. Med Avropssvar avses även svar till Avropsberättigad att Ramavtalsleverantör inte kan erbjuda efterfrågad Tjänst.

Factoring - Med Factoring avses en typ av tjänst som innebär att ett företag eller en myndighet säljer eller belånar sina fakturor hos ett finansbolag eller en bank.

Frilansande Tolk - Tolk med F-skattesedel eller A-skattesedel som inte innehar en fast anställning hos Ramavtalsleverantören eller dess Underleverantör.

Huvuddokument - Med Huvuddokument avses dessa villkor för fullgörande av Ramavtalet.

Kontrakt - Med Kontrakt avses det skriftliga avtal, inklusive avtal som exempelvis ingås elektroniskt via e-post eller e-handelssystem, rörande anskaffning av Tjänst under Ramavtalet som upprättas mellan Avropsberättigad och Ramavtalsleverantören efter Avrop.

Parter - Med Parter avses i Ramavtalets Huvuddokument Kammarkollegiet och Ramavtalsleverantören.

Ramavtal - Med Ramavtal avses Huvuddokument inklusive bilagor.

Ramavtalsleverantör - Med Ramavtalsleverantör avses den anbudsgivare som efter genomförd upphandling tecknat Ramavtal med Kammarkollegiet.

Skriftligen - Med skriftlig avses även meddelande i elektronisk form.

Tjänst - Med Tjänst avses de tjänster som omfattas av upphandlingen och Ramavtalet, dvs. förmedling och fullgörande av följande:

- Distanstolkning
- Påplatstolkning
- Distanstolkning i anvisad lokal
- Tolkanvändarutbildning

Tolk - Person som utför tolktjänster åt Ramavtalsleverantören.

Underleverantör - Med Underleverantör avses en juridisk eller fysisk person som Ramavtalsleverantören anlitar för att fullgöra hela eller delar av det åtagande som följer av Ramavtalet och Kontrakt. Med Underleverantör avses inte Frilansande Tolk.

Åberopat företag - Med Åberopat företag avses företag vars kapacitet Ramavtalsleverantören har åberopat för att uppfylla krav på ekonomisk och finansiell ställning eller teknisk och yrkesmässig

kapacitet.

7.4 Omfattning



De Tjänster som omfattas av Ramavtalet anges i Bilaga Krav på tjänst.

7.4.1 Uppfyllande av krav och avtalad kvalitet



Ramavtalsleverantören ska vid Avrop erbjuda de Tjänster samt uppfylla övriga åtaganden som omfattas av Ramavtalet i enlighet med vad som anges i Ramavtalet och respektive Kontrakt.

Ramavtalsleverantören och de Tjänster som omfattas av Ramavtalet ska under det att Ramavtalet respektive Kontrakt är i kraft uppfylla de i Ramavtalet ställda kraven samt uppfylla de utvärderingskriterier Ramavtalsleverantören uppfyllde vid anbudsutvärderingen.

Ramavtalsleverantören ska utföra samtliga sina åtaganden enligt Ramavtalet med omsorg och på ett fackmannamässigt sätt.

7.4.2 Leveranskapacitet



Ramavtalsleverantören ska ha resurser, kapacitet och förmåga att leverera Tjänster till Avropsberättigade i enlighet med sitt åtagande enligt Ramavtalet under hela tiden Ramavtalet och Kontrakt är i kraft.

7.5 Priser



7.5.1 Ramavtalsleverantörens priser



Ramavtalsleverantörens priser för förmedling av tolkar samt tillhandahållande av tolkanvändarutbildningar framgår av Bilaga Priser.

Pris avser pris exklusive mervärdesskatt och andra skatter i den mån inte annat särskilt anges.

7.5.2 Domstolsverkets föreskrifter om tolktaxa



Tolkarvode och all annan ersättning till Tolk utgår i enlighet med den vid var tid gällande utgåvan av Domstolsverkets föreskrifter om tolktaxa, för närvarande DVFS 2017:17, beslutad 2017-11-16, förutom ändringarna enligt nedan.

- Tabell 2, som avser tolkning vid polis- åklagar och kronofogdemyndighet, gäller för samtliga Avropsberättigade i denna upphandling förutom de Avropsberättigade som enligt DVFS 2017:17 ingår i tabell 1.
- §§ 8-9 under rubriken Avvikelse från taxan, gäller endast Avropsberättigade som omfattas av förordningen (1979:291) om tolktaxa.
- § 15 under rubriken Utlägg, gäller endast Avropsberättigade som omfattas av förordningen (1979:291) om tolktaxa.

7.5.3 Tolkarvoden till Frilansande tolkar



Om Ramavtalsleverantören har förmedlat ett tolkuppdrag till en Frilansande tolk för fullgörande av ett tolkuppdrag ska hela tolkarvodet och all annan ersättning till tolk, enligt Domstolsverkets föreskrifter om tolktaxan, tillfalla den Frilansande tolken.

Vid sen avbokning från Avropsberättigad enligt avsnitt *Avropsberättigads avbokning av Tolk*, Bilaga Avropsrutiner, ska hela tolkarvodet och all annan ersättning till Tolk tillfalla den Frilansande tolken.

Vid förmedling av Frilansande tolk ska endast förmedlingsavgift, eventuell ersättning enligt Bilaga Krav på tjänst avsnitt *Säkerhetsskyddsavtal, säkerhetsprövning och registerkontroll*, samt ersättning för eventuella faktiska resekostnader (om Ramavtalsleverantören har åtagit sig att boka Tolkens resa och betalat resekostnader för Tolkens räkning) tillfalla Ramavtalsleverantören.

Kammarkollegiet förbehåller sig rätten att under Ramavtalets löptid kontrollera att korrekt ersättning enligt ovan utgår till den Frilansande tolken.

7.5.4 Prisjustering



Ersättningarna för tolkarvoden justeras i enlighet med den vid var tid gällande utgåvan av Domstolsverkets föreskrifter om tolktaxa.

Detta innebär att Ramavtalsleverantörens förmedlingsavgift, som är satt som en procentsats gentemot ersättningsnivåerna motsvarande tabellen DVFS 2017:17 Tabell 1 mindre eller lika med en timme exklusive sociala avgifter, justeras i enlighet med den vid var tid gällande utgåvan av Domstolsverkets föreskrifter om tolktaxa.

Vid eventuell förlängning av Ramavtalet sker prisjustering enligt ovanstående modell.

Prisjustering påkallas och hanteras av Kammarkollegiet.

7.6 Ramavtalets ikraftträdande, löptid och upphörande



7.6.1 Ramavtalets ingående



Ramavtalet blir bindande mellan parterna när det signerats av Ramavtalsleverantören och Kammarkollegiet.

7.6.2 Ramavtalets löptid



Ramavtalet träder i kraft, vilket innebär att Avrop av Tjänster kan göras under Ramavtalet, den dag det signerats av båda parter och löper därefter under en period av 24 månader. Ramavtalet upphör därefter att gälla utan uppsägning.

7.6.3 Förlängning av Ramavtalet



Eventuell förlängning av Ramavtalet sker på initiativ av Kammarkollegiet. Ramavtalsleverantören har inte rätt att motsätta sig förlängning. Förlängning kan uppgå till högst 24 månader.

Förlängning regleras skriftligen.

7.6.4 Ramavtalets förtida upphörande



Ramavtalet upphör med omedelbar verkan om lagakraftvunnen dom förklarar Ramavtalet ogiltigt. Inga skadeståndsanspråk med anledning av sådant upphörande kan riktas mot Kammarkollegiet, såvida inte annat följer av tvingande rätt.

Parts rätt till uppsägning av Ramavtalet i övriga fall (till förtida upphörande) anges i avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*.

7.7 Avrop



7.7.1 Informationsplikt till Avropsberättigade



Ramavtalsleverantören åtar sig att informera Avropsberättigade om Ramavtalet och att verka för att Avrop sker i enlighet med Ramavtalet.

7.7.2 Avropssvar



Ramavtalsleverantören ska alltid lämna Avropssvar på en Avropsförfrågan.

Underlåtenhet att lämna Avropssvar vid upprepade tillfällen kan resultera i att bestämmelserna i avsnitt *Avtalsbrott och rättelse*, blir tillämpliga.

7.7.3 Funktionsbrevlåda för Avropsförfrågan



Ramavtalsleverantören ska tillhandahålla en fast och icke personbunden e-postadress till en funktionsbrevlåda, till vilken Avropsberättigade ska kunna skicka Avropsförfrågan för de fall Avrop inte genomförs via avropssystem/webbaserat bokningssystem eller per telefon.

Ramavtalsleverantören ansvarar för att angiven e-postadress är korrekt. Byte av e-postadress ska meddelas Kammarkollegiet utan dröjsmål.

7.7.4 Tilldelning utan förnyad konkurrensutsättning



För Avropsrutiner i detta Ramavtal se bilaga Avropsrutiner.

7.8 Parternas förhållningssätt



7.8.1 Lojalitet



Respektive Part ska på ett lojalt sätt utöva sina rättigheter respektive uppfylla sina skyldigheter enligt Ramavtalet.

7.8.2 Informationsplikt



Parterna är skyldiga att vara väl förtrogna med Ramavtalets villkor, samt i övrigt hålla sig informerade om Ramavtalets praktiska tillämpning och utveckling. Parterna ska kontinuerligt informera varandra om händelser eller andra sakförhållanden som kan komma att påverka Ramavtalet.

7.8.3 Rutiner för samarbete



I samband med Ramavtalets ikraftträdande ska ett uppstartsmöte genomföras. Därefter ska Parterna genomföra möten kontinuerligt, dock minst en gång per år för uppföljning av Ramavtalet, om inte Kammarkollegiet meddelar annat. Kammarkollegiet kallar till dessa möten. Vardera Parten står sina egna kostnader i samband med aktuella möten.

7.8.4 Språk



All kommunikation och dokumentation avseende Ramavtalet ska vara på svenska om inte annat överenskommits mellan Parterna.

7.9 Ramavtalsleverantörens åtagande



7.9.1 Försäkringar



Giltig försäkring ska finnas vid Ramavtalets ikraftträdande och gälla under hela tiden Ramavtalet respektive Kontrakt är i kraft.

Det åligger Ramavtalsleverantören att på egen bekostnad teckna och vidmakthålla sedvanliga försäkringar för sin verksamhet och de Tjänster som erbjuds. Försäkringarna ska ha betryggande ansvarsbelopp med hänsyn till Ramavtalets omfattning och Ramavtalsleverantörens åtaganden.

Ramavtalsleverantören ska på begäran från Kammarkollegiet kunna visa upp giltigt försäkringsbevis.

7.9.2 Miljökrav



Ramavtalsleverantören ska vid tillhandahållande av Tjänster kontinuerligt arbeta med att förbättra och ta hänsyn till miljöaspekter för att förebygga och undvika negativ miljöpåverkan. Det handlar om åtgärder för att minska konsumtion och slöseri av negativt miljöpåverkande resurser som elektricitet, resor, papper etc. Detta gäller även för Ramavtalsleverantörens Underleverantörer.

7.9.3 Antidiskriminering



Ramavtalsleverantören ska vid utförande av Kontrakt i Sverige följa diskrimineringslagen (2008:567).

Ramavtalsleverantören ska ha ett fortlöpande arbete med aktiva åtgärder och på annat sätt verka för lika rättigheter och möjligheter oavsett kön, könsöverskridande identitet eller uttryck, etnisk tillhörighet, religion eller annan trosuppfattning, funktionsnedsättning, sexuell läggning eller ålder.

Arbetet med aktiva åtgärder ska följa 3 kap. 4 – 12 §§ diskrimineringslagen samt dokumenteras i enlighet med 3 kap. 13 – 14 §§ diskrimineringslagen.

7.9.4 Lag, författning och föreskrifter



Ramavtalsleverantören ansvarar för att Ramavtalet fullgörs i överensstämmelse med tillämpliga lagar och föreskrifter.

7.9.5 Factoring



Om Ramavtalsleverantören avser att använda factoringbolag vid fakturering enligt Kontrakt tecknade under Ramavtalet ska detta meddelas Kammarkollegiet.

Factoringbolaget ska framgå av bilaga Factoringbolag.

Byte av factoringbolag kan endast ske efter skriftlig överenskommelse med Kammarkollegiet.

För det fall factoring tillämpas ansvarar Ramavtalsleverantören för att Avropsberättigade har rätt att göra gällande invändningar mot faktura på samma sätt som om factoring inte tillämpades.

7.10 Information om Ramavtalet



7.10.1 Publicering



Ramavtalet samt stödjande dokument ska publiceras på Kammarkollegiets webbplats.

7.10.2 Marknadsföring av Ramavtalet



Marknadsföring av Ramavtalet ska ske i samråd med Kammarkollegiet. Material som avser Ramavtalet och som distribueras till Avropsberättigad ska om Kammarkollegiet så begär godkännas av Kammarkollegiet i förväg.

Ramavtalsleverantören ska i sin marknadsföring alltid iaktta särskild noggrannhet och tydlighet vad gäller frågor om Ramavtalets omfattning, Avropsberättigade och avropsrutin.

Ramavtalsleverantören, samt av denne anlitad Underleverantör, ska aldrig hänvisa till Kammarkollegiet i reklam eller marknadsföring utan Kammarkollegiets skriftliga godkännande i förväg.

Kammarkollegiets logotyp och Kammarkollegiets sigill får endast användas i enlighet med instruktioner från Kammarkollegiet.

7.10.2.1 Påföljder vid avtalsbrott



Fullgör inte Ramavtalsleverantören sina åtaganden eller bryter mot villkoren enligt detta kapitel Information om Ramavtalet, har Kammarkollegiet rätt att kräva vite.

Vitet uppgår till 5 000 SEK om Ramavtalsleverantören inte rättar bristen inom fem arbetsdagar från skriftlig uppmaning från Kammarkollegiet. Därefter utgår vite om 5 000 SEK för varje kalendervecka som bristen kvarstår.

Om bristen kvarstår efter tre kalenderveckor, eller vid upprepad försummelse att fullgöra åtaganden, ska detta, enligt avsnitt *Avtalsbrott och rättelse*, tredje stycket punkterna 1 och 2, anses utgöra ett väsentligt avtalsbrott som berättigar Kammarkollegiet att säga upp Ramavtalet till förtida upphörande enligt avsnitt *Kammarkollegiets uppsägningsrätt*.

Vite regleras på anmodan av Kammarkollegiet och förfaller till betalning 30 dagar från fakturadatum.

7.11 Sekretess



Ramavtalsleverantören är skyldig att iaktta den sekretess som är bruklig inom branschen samt tillämpliga delar av offentlighets- och sekretesslagen (2009:400). Parterna förbinder sig att inte röja eller på något sätt utnyttja enligt lag sekretessbelagd uppgift som part tar del av genom tillkomsten eller genomförandet av Ramavtalet.

Till förtydligande av ovanstående stycke, gäller att Kammarkollegiet i egenskap av offentlighetsorgan är skyldig att följa tillämpliga lagregler om handlingars offentlighet och sekretess.

Ramavtalsleverantören äger rätt att begära att information som tillhandahålls av Ramavtalsleverantören i samband med Ramavtalet ska anses utgöra Ramavtalsleverantörens konfidentiella information.

Kammarkollegiet kommer att ta hänsyn till sådan begäran vid eventuell begäran från tredje part till Kammarkollegiet om att få del av informationen. Ramavtalsleverantören är dock medveten om att vid sådan eventuell begäran kommer en sedvanlig sekretessbedömning att ske i enlighet med offentlighets- och sekretesslagen, och att Kammarkollegiet inte kan garantera sekretess.

Ramavtalsleverantören åtar sig att ansvara för att samtliga medarbetare som Ramavtalsleverantören sysselsätter under Ramavtalet har gjorts uppmärksamma på gällande relevanta bestämmelser om sekretess enligt Ramavtalet samt vad som i övrigt följer av lag eller föreskrift avseende sekretess.

Sekretess enligt ovanstående stycken gäller även efter det att Ramavtalet i övrigt har upphört att gälla mellan parterna.

7.12 Åberopade företag



7.12.1 Tillägg, byte eller borttag av Åberopade företag



Tillägg, byte eller borttagande av Åberopade företag kan endast ske efter skriftligt godkännande av Kammarkollegiet.

Ansökan om att lägga till, byta eller ta bort Åberopat företag ska skriftligen tillställas Kammarkollegiet i god tid före det planerade datumet för förändringen.

Till ansökan om att lägga till eller byta ett Åberopat företag ska bifogas giltigt skriftligt åtagande från Åberopat företag att Ramavtalsleverantören kommer att förfoga över de nödvändiga resurserna. Av ansökan ska framgå vilka resurser det Åberopade företaget tillställer Ramavtalsleverantören samt för vilka krav resurserna åberopas.

7.12.2 Kontroll av Åberopade företag



Ramavtalsleverantören ska vid var tillfälle upprätthålla en aktuell förteckning över vilka Åberopade företag som anlitas i Kontrakt samt på vilket sätt Åberopade företag bidrar till Kontraktets fullgörande.

Ramavtalsleverantören ska på Kammarkollegiets begäran bistå med förteckningen samt om nödvändigt på annat sätt styrka att Åberopade företag uppfyller de krav och villkor som anges i Ramavtalet.

7.12.3 Påföljder vid avtalsbrott



Om Åberopat företag på ett väsentligt sätt bryter mot de krav och villkor som anges i Ramavtalet eller inte medverkar till sådan uppföljning som anges i avsnitt *Uppföljning*, har Kammarkollegiet, utöver vad som framgår av avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*, rätt att med omedelbar verkan besluta att Åberopat företag inte längre får anlitas för fullgörande av Ramavtalet och Kontrakt.

7.13 Underleverantörer

7.13.1 Ramavtalsleverantörens ansvar för Underleverantör

Ramavtalsleverantören ansvarar för Underleverantör såsom för egen del.

Ramavtalsleverantören äger inte rätt att till Underleverantör delegera rätten att ta emot Avropsförfrågan, lämna Avropssvar, teckna Kontrakt eller fakturera Avropsberättigad.

7.13.2 Kontroll av Underleverantörer

Ramavtalsleverantören ska vid var tillfälle upprätthålla en aktuell förteckning över vilka Underleverantörer som anlitas i Kontrakt samt på vilket sätt Underleverantören bidrar till Kontraktets fullgörande.

Ramavtalsleverantören ska på Kammarkollegiets begäran bistå med förteckningen samt om nödvändigt på annat sätt styrka att Underleverantören uppfyller de krav och villkor som anges i Ramavtalet.

7.13.3 Påföljder vid avtalsbrott

Om Underleverantör på ett väsentligt sätt bryter mot de krav och villkor som anges i Ramavtalet har Kammarkollegiet, utöver vad som framgår av avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*, rätt att med omedelbar verkan besluta att Underleverantör inte längre får anlitas för fullgörande av Kontrakt.

7.14 Försäljningsredovisning och administrationsavgift

7.14.1 Redovisning av försäljning

Ramavtalsleverantören ska till Kammarkollegiet lämna redovisning av försålda Tjänster som ingår i Ramavtalet. Även försäljning genom Kontrakt som löper efter att Ramavtalet har upphört ska redovisas till dess att samtliga Kontrakt har upphört.

Redovisningen ska endast avse försäljning till Avropsberättigade och omfatta föregående periods fakturerade belopp exklusive mervärdesskatt och andra skatter.

Formerna för redovisning ska ske i enlighet med instruktioner från Kammarkollegiet som finns tillgängliga på Kammarkollegiets webbplats. Instruktionerna kan förändras under Ramavtalets löptid. Det åligger Ramavtalsleverantören att hålla sig uppdaterad om aktuella instruktioner för redovisning.

7.14.2 Redovisningsperioder

Redovisning ska lämnas senast den 15:e i andra månaden efter det kvartal som redovisningen avser, enligt följande:

Redovisningsperioder

Kvartal 1: 1 januari – 31 mars (15 maj)

Kvartal 2: 1 april – 30 juni (15 augusti)

Kvartal 3: 1 juli – 30 september (15 november)

Kvartal 4: 1 oktober – 31 december (15 februari)

7.14.3 Administrationsavgift



Ramavtalsleverantören ska till Kammarkollegiet erlægga en administrationsavgift om 0,7 procent av all fakturerad försäljning avseende de Tjänster som ingår i Ramavtalet, d.v.s. fakturavärdet av försålda Tjänster exklusive mervärdesskatt och andra skatter under det att Ramavtalet och Kontrakt är i kraft. Rese- och boendekostnader för tolkarna undantas från fakturavärdet.

Då tolkarnas arvoden i detta Ramavtal styrs av Domstolsverkets tolktaxa och således inte bestäms av Ramavtalsleverantören har Ramavtalsleverantören rätt att fakturera Avropsberättigad ytterligare 0,7 procent av fakturavärdet på den del av fakturan som avser tolkarvode.

Avgiftens storlek kan förändras, men kommer inte att överstiga 1,0 procent. Avgiften fastställs av Kammarkollegiet för ett år i taget. Förändring meddelas Ramavtalsleverantören senast 90 kalenderdagar innan ny administrationsavgift börjar gälla.

Om administrationsavgiften sänks under Ramavtalets löptid ska Ramavtalsleverantören justera sina ramavtalspriser nedåt i motsvarande mån.

7.14.4 Fakturering av administrationsavgift



Efter mottagen redovisning fakturerar Kammarkollegiet administrationsavgiften inklusive mervärdesskatt. Fakturan ska betalas inom 30 kalenderdagar från fakturadatum.

Vid försenad betalning av administrationsavgiften skickas en påminnelse. Vidare har Kammarkollegiet rätt till dröjsmålsränta enligt räntelagen (1975:635) från och med första förseningsdagen. För Ramavtalsleverantör som trots påminnelse har obetald faktura 50 dagar efter förfallodatum skickas kravet till inkasso.

7.14.5 Påföljder vid avtalsbrott



Fullgör inte Ramavtalsleverantören sina åtaganden enligt detta kapitel Försäljningsredovisning och administrationsavgift, har Kammarkollegiet rätt att kräva vite.

Vitet uppgår till 5 000 SEK för varje utebliven redovisning av försäljning. Vitet utgår om Ramavtalsleverantören inte redovisar försäljningen, alternativt åtgärdar bristen inom 10 arbetsdagar från skriftlig uppmaning från Kammarkollegiet. Därefter utgår vite om 5 000 SEK för varje kalendermånad som bristen kvarstår.

Om bristen kvarstår efter tre kalendermånader, eller vid upprepad försummelse att tillhandahålla redovisning av försäljning, ska detta, enligt avsnitt *Avtalsbrott och rättelse*, tredje stycket punkterna 1 och 2, anses utgöra ett väsentligt avtalsbrott som berättigar Kammarkollegiet att säga upp Ramavtalet till förtida upphörande enligt avsnitt *Kammarkollegiets uppsägningsrätt*.

Vite regleras på anmodan av Kammarkollegiet och förfaller till betalning 30 dagar från fakturadatum.

7.15 Redovisning av statistik

7.15.1 Statistik

Ramavtalsleverantören ska tillhandahålla statistik avseende användandet av Ramavtalet.

Statistiken ska redovisas 1 gång per kvartal.

Statistiken ska innehålla följande:

- Totalt försäljningsbelopp per kompetensnivå (RT/AT/UT/ÖT), språk och tjänst (Distanstolkning/Påplatstolkning/Distanstolkning i anvisad lokal samt tolkanvändarutbildning)
- Totalt antal genomförda uppdrag per kompetensnivå (RT/AT/UT/ÖT), språk och tjänst (Distanstolkning/Påplatstolkning/Distanstolkning i anvisad lokal samt tolkanvändarutbildning)
- Totalt försäljningsbelopp per avropsberättigad
- Antal avvikelser gällande:
 - Avbokning från leverantör
 - Avbokning från avropsberättigad
 - Kundklagomål
 - Utbetalda viten

Ramavtalsleverantören ska leverera begärd statistik i digital form och läsbar i allmänt tillgänglig cellbaserad kalkylprogramvara, såsom Excel 2010, eller likvärdig.

På begäran av Kammarkollegiet ska Ramavtalsleverantören, till självkostnadspris, även tillhandahålla ytterligare statistik avseende Ramavtalet.

7.15.2 Påföljder vid avtalsbrott

Fullgör inte Ramavtalsleverantören sina åtaganden enligt detta avsnitt *Redovisning av statistik*, har Kammarkollegiet rätt att kräva vite.

Vitet uppgår till 5 000 SEK för varje utebliven redovisning av statistik. Vitet utgår om Ramavtalsleverantören inte redovisar statistik, alternativt åtgärdar bristen inom 10 arbetsdagar från skriftlig uppmaning från Kammarkollegiet. Därefter utgår vite om 5 000 SEK för varje kalendermånad som bristen kvarstår.

Om bristen kvarstår efter tre kalendermånader, eller vid upprepad försummelse att tillhandahålla statistik, ska detta, enligt avsnitt *Avtalsbrott och rättelse*, tredje stycket punkterna 1 och 2, anses utgöra ett väsentligt avtalsbrott som berättigar Kammarkollegiet att säga upp Ramavtalet till förtida upphörande enligt avsnitt *Kammarkollegiets uppsägningsrätt*.

Vite regleras på anmodan av Kammarkollegiet och förfaller till betalning 30 dagar från fakturadatum.

7.16 Löpande ramavtalsförvaltning

7.16.1 Leveransförmåga och avvikelser

Kammarkollegiet kommer löpande att följa upp leverantörernas leveransförmåga samt rapporterade avvikelser. Detta sker genom att leverantörerna kvartalsvis inkommer med uppgifter avseende antal utförda uppdrag per språkriktning och tjänst samt totalt antal avvikelser. Se avsnitt *Statistik*.

7.16.2 Kundnöjdhetsmätning



För att Kammarkollegiet ska få en bra bild av hur nöjda Avropsberättigade är med Ramavtalet kommer minst en kundnöjdhetsmätning att göras under Ramavtalsperioden. Uppföljning och åtgärder sker enligt avsnitt *Uppföljning*.

7.16.3 Åtgärdsplan



Resultat enligt kvartalsstatistik liksom inkomna synpunkter via kundnöjdhetsmätningar, reklamationer samt via direktkontakt med ramavtalsförvaltare kommer att sammanställas och en dialog föras med de enskilda Ramavtalsleverantörerna. Dialogen syftar till att upphovet till eventuella kvalitetsbrister ska åtgärdas. Kammarkollegiet kommer sedan att kalla den enskilda Ramavtalsleverantören till möte där en åtgärdsplan tas fram för att komma till rätta med kvalitetsbrister.

7.16.4 Uppföljning av åtgärdsplan



Tidigast efter tre (3) månader görs en uppföljning av åtgärdsplanen. Detta sker bl.a. genom att ytterligare kontakt tas med de Avropsberättigade som inkommit med klagomål. Denna kontakt syftar till att utröna huruvida kvalitetsbristerna har åtgärdats. För det fall kvalitetsbristerna kvarstår har Kammarkollegiet rätt att göra gällande avtalsbrott enligt avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*.

7.17 Uppföljning



7.17.1 Uppföljningsrätt



Kammarkollegiet äger rätt att kontrollera att Ramavtalsleverantören fullföljer sina åtaganden i enlighet med Ramavtalet.

Rätt till uppföljning föreligger under hela Ramavtalets löptid samt så länge Kontrakt är i kraft.

Vid uppföljning har Kammarkollegiet rätt att anlita extern aktör för genomförandet.

7.17.2 Kostnader för uppföljning



Vid uppföljning svarar respektive Part för sina egna kostnader under förutsättning att uppföljningen inte visar att Ramavtalsleverantören gjort sig skyldig till väsentligt avtalsbrott. I det fallet Ramavtalsleverantören gjort sig skyldig till väsentligt avtalsbrott, står Ramavtalsleverantören för Kammarkollegiets kostnader för uppföljningen om en extern kontrollorganisation anlitas för genomförandet.

7.17.3 Tillhandahållande av dokument



Ramavtalsleverantören ska på begäran tillhandahålla, för egen del och med avseende på samtliga leverantörer som omfattas av avsnitt *Uppföljningsrätt* andra stycket, all dokumentation och annan information som Kammarkollegiet skäligen behöver för att genomföra uppföljning i den utsträckning som

krävs och som inte står i strid med lag eller børsregler som är tillämpliga för Ramavtalsleverantören eller nämnda leverantörer.

7.17.4 Påföljder vid avtalsbrott



Fullgör inte Ramavtalsleverantören sina åtaganden enligt detta avsnitt *Uppföljning*, äger Kammarkollegiet rätt att kräva vite.

Vitet uppgår till 5 000 SEK om Ramavtalsleverantören inte tillhandahåller dokument inom 5 arbetsdagar från skriftlig uppmaning från Kammarkollegiet. Därefter utgår vite om 5 000 SEK för varje kalendervecka som bristen kvarstår.

Om bristen kvarstår efter 3 kalenderveckor, eller vid upprepade försummelse att tillhandahålla dokument, ska detta, enligt avsnitt *Avtalsbrott och rättelse*, tredje stycket punkterna 1 och 2, anses utgöra ett väsentligt avtalsbrott som berättigar Kammarkollegiet att säga upp Ramavtalet till förtida upphörande enligt avsnitt *Kammarkollegiets uppsägningsrätt*.

Vite regleras på anmodan av Kammarkollegiet och förfaller till betalning 30 dagar från fakturadatum.

7.18 Avtalsbrott och påföljder



7.18.1 Avtalsbrott och rättelse



Avtalsbrott föreligger om Part brister i att fullfölja sina åtaganden som följer av Ramavtalet eller vad den andra Parten med fog kunnat förutsätta.

I den mån inte annat särskilt anges, ska Part inom skälig tid lämna meddelande till motparten om att avtalsbrott föreligger. I den mån inte annat särskilt anges, ska vid avtalsbrott avtalsbrytande Part skyndsamt, dock senast 30 kalenderdagar efter anmodan, rätta bristen. Rättas inte bristen inom denna tid, utgör bristen ett väsentligt avtalsbrott, som berättigar den icke-avtalsbrytande parten till de påföljder, vilka framgår av detta kapitel Avtalsbrott och påföljder.

Vid tillämpningen av Ramavtalet ska väsentligt avtalsbrott av Ramavtalsleverantören även anses innefatta:

1. om Ramavtalsleverantör, eller annan för vilken Ramavtalsleverantören svarar, vid minst tre (3) tillfällen under en period av 12 månader brister i åtagande enligt Ramavtalet, oaktat om bristen åtgärdats eller inte eller om varje enskilt avtalsbrott är väsentligt, eller
2. om Ramavtalsleverantören eller annan för vilken Ramavtalsleverantören svarar, vid upprepade tillfällen och på ett systematiskt sätt brutit mot Kontrakt tecknade genom Ramavtalet, eller
3. om Ramavtalsleverantören systematiskt avböjer Avrop.

7.18.2 Vite vid Ramavtalsleverantörens väsentliga avtalsbrott



I den mån inte annat särskilt anges, utgår vite om Ramavtalsleverantören, eller annan för vilken Ramavtalsleverantören svarar, begår ett väsentligt avtalsbrott. I den mån inte annat särskilt anges, ska vite utgå med 0,2 % av Ramavtalsleverantörens omsättning på Ramavtalet de 4 senaste kvartalen för varje påbörjad sjudagarsperiod som avtalsbrottet kvarstår. Om 4 kvartal inte förlöpt ska beräkningen

baseras på en beräknad omsättning för 4 kvartal baserat på de kvartal som har förflutit sedan Ramavtalet började löpa.

Vite utgår dock maximalt med 0,8 % av Ramavtalsleverantörens omsättning på Ramavtalet de 4 senaste kvartalen. Om 4 kvartal inte förlöpt ska beräkningen baseras på en beräknad omsättning för 4 kvartal baserat på de kvartal som har förflutit sedan Ramavtalet började löpa.

Med omsättning avses här all fakturerad försäljning avseende de Tjänster som ingår i Ramavtalet d.v.s. fakturavärdet av försålda Tjänster exklusive mervärdesskatt och andra skatter under det att Ramavtalet och Kontrakt är i kraft. Rese- och boendekostnader för tolkarna undantas från fakturavärdet.

När maximalt vite uppnåtts och bristen inte läkts, får Kammarkollegiet, efter en skälig tilläggsfrist, säga upp Ramavtalet. Härutöver äger Kammarkollegiet rätt att begära skadestånd enligt avsnitt *Skadeståndsansvar*.

7.18.3 Kammarkollegiets uppsägningsrätt



Kammarkollegiet har rätt att med omedelbar verkan, och utan något ansvar att utge ersättning, säga upp hela eller delar av Ramavtalet, om Ramavtalsleverantören begår ett väsentligt avtalsbrott eller när det enligt Ramavtalet finns förutsättning för detta. Vidare föreligger sådan rätt om:

- 1) det framkommer att Ramavtalsleverantören eller en företrädare för denne, enligt lagakraftvunnen dom, är dömd för brott enligt 13 kap. 1 § LOU,
- 2) det framkommer att någon omständighet föreligger enligt 13 kap. 2 § LOU för Ramavtalsleverantören eller en företrädare för denne,
- 3) det framkommer att Ramavtalsleverantören lämnat oriktiga uppgifter i anbudet eller på annat sätt i samband med upphandlingen som föregått tecknandet av Ramavtalet och dessa uppgifter har varit av inte oväsentlig betydelse vid bedömningen av tilldelning av Ramavtalet,
- 4) det framkommer att Ramavtalsleverantören inte längre uppfyller de obligatoriska krav som ställts i upphandlingen samt de enligt anbudet uppfyllda tilldelningskriterier och denna brist inte är oväsentlig eller om den tidsperiod som anges i avsnitt *Ramavtalsleverantörens åtagande* samt avsnitt *Uppfyllande av krav och avtalad kvalitet*, har passerat utan att obligatoriska krav är uppfyllda eller om,
- 5) Ramavtalet varit föremål för en ändring som inte är tillåten enligt 17 kap. 9-14 §§ LOU, eller
- 6) Europeiska unionens domstol finner att Sverige allvarligt åsidosatt sina skyldigheter enligt fördraget avseende Europeiska unionen enligt 17 kap. 17 § 3 p. LOU.

Kammarkollegiet avgör till vilken tidpunkt Ramavtalet sägs upp. Utöver ovanstående rätt till uppsägning av Ramavtalet till förtida upphörande, har Kammarkollegiet rätt att begära skadestånd enligt avsnitt *Skadeståndsansvar*.

7.18.4 Ramavtalsleverantörens uppsägningsrätt



Ramavtalsleverantören har rätt att med omedelbar verkan säga upp Ramavtalet om Kammarkollegiet begår ett väsentligt avtalsbrott. Väsentligt avtalsbrott av Kammarkollegiet ska anses innefatta att Kammarkollegiet vid upprepade tillfällen i icke oväsentlig utsträckning brister i sina åtaganden enligt

Ramavtalet, oavsett om bristen åtgärdats eller inte. Med upprepade tillfällen avses att Kammarkollegiet vid fler än 3 tillfällen under en period av 12 månader i icke oväsentlig utsträckning brustit i sina åtaganden enligt Ramavtalet.

Utöver ovanstående rätt till uppsägning av Ramavtalet till förtida upphörande, har Ramavtalsleverantören rätt att begära skadestånd enligt avsnitt *Skadeståndsansvar*.

7.18.5 Skadeståndsansvar



Parts rätt till skadestånd från den andra Parten för brott mot Ramavtalet är begränsad till ersättning för direkt skada. Parts ansvar omfattar således inte utebliven vinst, utebliven besparing eller annan indirekt skada.

Parts totala skadeståndsansvar är vid var tid begränsat till ett maximalt belopp på 500 000 SEK.

Vid erläggande av skadestånd ska eventuellt erlagt vite dras av från skadeståndet. Ansvarsbegränsningarna ska inte gälla i fall av uppsåt eller grov vårdslöshet, eller vid Ramavtalsleverantörens ansvar för brott mot sekretesskyldighet enligt avsnitt *Sekretess*.

7.18.6 Force majeure



Om Kammarkollegiet eller Ramavtalsleverantören förhindras att fullgöra sina skyldigheter enligt Ramavtalet av omständighet utanför Kammarkollegiets eller Ramavtalsleverantörens kontroll som denne inte skäligen kunde förväntas ha räknat med vid Ramavtalets tecknande och vars följder denne inte heller skäligen kunde ha undvikit eller övervunnit, eller av att Kammarkollegiet eller Ramavtalsleverantören i något led förhindras fullgöra sina skyldigheter enligt Ramavtalet på grund av omständigheter som här angetts (s.k. force majeure), ska detta utgöra befrielsegrund som medför framflyttning av tidpunkten för fullgörandet av Kammarkollegiets eller Ramavtalsleverantörens skyldigheter enligt Ramavtalet samt från vite och andra påföljder så länge hindret föreligger.

För att Part ska ha rätt att göra gällande befrielsegrund ska Part omedelbart, då denne får kännedom om sådan omständighet som kan utgöra befrielsegrund, skriftligen underrätta motparten om detta. Befrielsegrund gäller under så lång tid som är skäligt med hänsyn till hindrets konsekvenser för Parts möjligheter att prestera enligt Ramavtalet. Om Ramavtalets fullgörande till väsentlig del förhindras under längre tid än 90 dagar på grund av sådan angiven omständighet, äger dock motparten, utan ersättningsskyldighet, rätt att skriftligen säga upp Ramavtalet.

7.18.7 Ramavtalets upphörande



Vid Ramavtalets upphörande, oavsett orsak, ska Ramavtalsleverantören utan dröjsmål tillhandahålla redovisning och statistik enligt kapitel Försäljningsredovisning och administrationsavgift och kapitel Redovisning av statistik, samt andra uppgifter som Kammarkollegiet skäligen begär, så länge Kontrakt är i kraft. Ramavtalsleverantören är alltid skyldig att tillhandahålla slutredovisning avseende information som framgår av kapitel Försäljningsredovisning och administrationsavgift och kapitel Redovisning av statistik samt erlagga full administrationsavgift.

Ramavtalets upphörande påverkar inte villkor i Ramavtalet som till sin natur ska ha fortsatt giltighet för Kontrakt som fortfarande löper.

7.18.8 Kontraktets giltighet

Ramavtalets upphörande till följd av omständigheter som framgår av avsnitt *Ramavtalets förtida upphörande* eller avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*, ska inte innebära att Kontrakt ingångna under Ramavtalet automatiskt upphör att gälla. Av Kontrakt kan dock följa rätt att säga upp Kontrakt till följd av uppsägning av Ramavtalet.

Vidare gäller att Kontrakt inte kan tilldelas efter det att Ramavtalet har upphört att gälla. Detta hindrar dock inte att tillhandahållande av Tjänst kan ske vid en senare tidpunkt.

7.19 Ändringar och tillägg

Ändringar i, eller tillägg till, Ramavtalet ska för att vara gällande vara signerade av behöriga företrädare för Parterna. Ändringar och tillägg ska biläggas det ursprungliga Ramavtalet.

7.20 Överlåtelse av Ramavtalet

7.20.1 Kammarkollegiets rätt till överlåtelse

Kammarkollegiet har rätt att överlåta Ramavtalet och samtliga rättigheter och skyldigheter enligt Ramavtalet, till ny organisation eller organisationsform för det fall Kammarkollegiet byter till sådan ny organisation eller organisationsform.

Kammarkollegiets ansökan om överlåtelse där så erfordras enligt ovan ska ställas till Ramavtalsleverantören i god tid före det planerade datumet för överlåtelsen.

Därutöver har Kammarkollegiet inte rätt att utan Ramavtalsleverantörens skriftliga godkännande i förväg överlåta Ramavtalet eller rättigheter och skyldigheter enligt Ramavtalet till annan.

7.20.2 Ramavtalsleverantörens rätt till överlåtelse

Vid byte av leverantör i enlighet med 17 kap 13 § LOU, ska Ramavtalsleverantören inhämta ett skriftligt godkännande från Kammarkollegiet innan bytet sker. Med byte av leverantör avses samtliga ändringar av juridisk eller fysisk person genom exempelvis överlåtelse, fusion, företagsomstruktureringar, uppköp, sammanslagningar, förvärv eller insolvens.

Såvida inte annat framgår av Ramavtalet, har Ramavtalsleverantören inte heller rätt att utan Kammarkollegiets skriftliga godkännande i förväg, helt eller delvis, pantsätta rättigheter (inklusive fordringar) eller skyldigheter enligt Ramavtalet till annan juridisk eller fysisk person.

Ramavtalsleverantörens ansökan om ändringar enligt ovan ska ställas till Kammarkollegiet i god tid före det planerade datumet för ändringen. Vid Ramavtalsleverantörens ansökan om ändring kan Kammarkollegiet komma att begära in handlingar för att bedöma om ändringen kan godtas eller inte. Kammarkollegiet har aldrig skyldighet att godkänna en ändring.

7.21 Tvistelösning och tillämplig lag

7.21.1 Tvistelösning

Tvister angående tolkning och tillämpning av Ramavtalet och därmed sammanhängande rättsförhållanden ska avgöras av svensk allmän domstol.

7.21.2 Tillämplig lag



Rättigheter och skyldigheter enligt Ramavtalet regleras av svensk materiell rätt.

7.22 Meddelanden



Meddelande från Part rörande Ramavtalet ska tillhandahållas den andre Partens kontaktperson skriftligen.

7.23 Elektronisk signatur



Ramavtalet har signerats av Kammarkollegiet och Ramavtalsleverantören genom elektronisk signatur (Se Notifieringskvitto).

8. Allmänna Villkor

8.1 Inledning



8.1.1 Allmänt



Dessa Allmänna villkor utgör en del av Ramavtalet avseende Upphandling Tolkförmedlingstjänster, med diarienummer 23.3.9066-2016.

8.1.2 Tillämplighet



Dessa Allmänna villkor är tillämpliga på avtalsförhållandet mellan Ramavtalsleverantören och Avropsberättigad som har ingått Kontrakt och utgör bilaga till Kontraktet. Dessa Allmänna villkor är tillämpliga för varje Avrop som sker inom ramen för Ramavtalet oberoende av om detta anges i Avropsförfrågan eller inte.

8.2 Definitioner



8.2.1 Begrepp med förklaringar



Vid tillämpningen av Kontraktet, inklusive dessa Allmänna villkor, ska nedanstående begrepp ha angiven betydelse såvida inte annat uppenbarligen följer av omständigheterna.

Allmänna villkor - Med Allmänna villkor avses detta dokument som innehåller villkor för Kontraktets fullgörande.

Arbetsdag - Med Arbetsdag avses helgfri måndag till fredag (08.00 - 17.00), i Sverige.

Avrop - Med Avrop avses anskaffning av Tjänster som Avropsberättigad gör genom tilldelning av Kontrakt under Ramavtalet.

Avropsberättigade - Med Avropsberättigade avses myndigheter under regeringen, stiftelser och andra organisationer med anknytning till staten samt organisationer inom övrig offentlig förvaltning som har rätt att genomföra Avrop från Ramavtalet jämlikt 7 kap. 3 § LOU.

Avropsförfrågan - Med Avropsförfrågan avses den förfrågan som Avropsberättigad skickar till Ramavtalsleverantören vid Avrop.

Avropssvar - Med Avropssvar avses det svar som Ramavtalsleverantören lämnar på en Avropsförfrågan. Med Avropssvar avses även svar till Avropsberättigad att Ramavtalsleverantör inte kan erbjuda efterfrågad Tjänst.

Fel - Med Fel avses Tjänstens avvikelse från kraven i Kontraktet och Ramavtalet, inklusive men inte begränsat till de krav som anges i avsnitt; Ansvar för Tjänsten och/eller Ramavtalsleverantörens underlåtenhet att uppfylla sina skyldigheter enligt Kontraktet och Ramavtalet.

Frilansande tolk - Tolk med F-skattsedel eller A-skattsedel som inte innehar en fast anställning hos Ramavtalsleverantören eller dess Underleverantör.

Försening - Med Försening avses dröjsmål avseende tillhandahållande av Tjänst under Kontraktstiden, eller annat dröjsmål i förhållande till avtalade leveranstidpunkter under Kontraktstiden.

Kontrakt - Med Kontrakt avses det skriftliga avtal, inklusive avtal som exempelvis ingås elektroniskt via e-post eller e-handelssystem, rörande anskaffning av Tjänst under Ramavtalet som upprättas mellan Avropsberättigad och Ramavtalsleverantören i samband med Avrop.

Kontraktstid - Med Kontraktstid avses den tid under vilket Kontraktet är giltigt. Såvida inte annat framgår av omständigheterna inkluderar Kontraktstiden eventuella i Kontraktet angivna förlängningsoptioner.

Part - Med Part avses Avropsberättigad respektive Ramavtalsleverantör, som ingått Kontrakt via Ramavtalet.

Ramavtal - Med Ramavtal avses Huvuddokument inklusive bilagor, som är uppräknade i avsnittet Ramavtalets handlingar.

Ramavtalsleverantör - Med Ramavtalsleverantör avses den anbudsgivare som efter genomförd upphandling tecknat Ramavtal med Kammarkollegiet.

Tjänst - Med Tjänst avses de tjänster som omfattas av upphandlingen och Ramavtalet och som Ramavtalsleverantören efter Avrop åtar sig att tillhandahålla enligt Kontraktet.

Tolk - Person som utför tolktjänster åt Ramavtalsleverantören. Tolken kan inneha följande kompetensnivåer i fallande skala:

- **Rättstolk/Sjukvårdstolk** - Auktoriserad tolk med speciell kompetens som Rättstolk och/eller Sjukvårdstolk. Tolken ska finnas med i Kammarkollegiets register över auktoriserade tolkar för att tillhöra denna kompetensnivå.
- **Auktoriserad tolk** - Tolk som har genomgått ett kvalificerat yrkesprov och står under tillsyn av Kammarkollegiet. Tolken ska finnas med i Kammarkollegiets register över Auktoriserade Tolkar för att tillhöra denna kompetensnivå.
- **Utbildad tolk** - Tolk som har genomgått en tolkutbildning vid Tolk- och översättarinstitutet på Stockholms universitet eller en sammanhållen grundutbildning för Tolkar inom folkbildningen med stöd från Myndigheten för yrkeshögskolan, alternativt fått sin kunskap validerad av Myndigheten för yrkeshögskolan utsedd representant. Tolken ska finnas med i Kammarkollegiets nationella tolkregister över Utbildade tolkar för att tillhöra denna kompetensnivå.
- **Övrig tolk** - Tolk med godkänt resultat i leverantörens rekryteringstest samt klar med intern grundutbildning på minst 27h eller AMF:s tolkutbildning. Tolken ska inte finnas med i Kammarkollegiets register över Auktoriserade tolkar eller Kammarkollegiets nationella tolkregister över Utbildade tolkar för att tillhöra denna kompetensnivå.

8.3 Kontraktets handlingar och deras inbördes ordning



Kontraktet består av nedan listade handlingar. Handlingarna kompletterar varandra. Om handlingarna innehåller motstridiga uppgifter ska handlingarna gälla i nedan angiven ordning:

- a. (Säkerhetsskyddsavtal, nivå 2 eller 3)

- b. (Personuppgiftsbiträdesavtal)
- c. Skriftliga ändringar och kompletteringar till Kontraktet med bilagor
- d. Kontraktet med bilagor
- e. Skriftliga ändringar och kompletteringar till Avropsförfrågan med bilagor
- f. Avropsförfrågan med bilagor
- g. Tillåtna kompletteringar av Avropssvar med bilagor
- h. Avropssvar med bilagor

Innehåller Ramavtalsleverantörens Avropssvar uppgifter som inte efterfrågas blir dessa endast giltiga om en skriftlig överenskommelse tecknas som uttryckligen anger detta. En hänvisning till Ramavtalsleverantörens egna allmänna villkor eller motsvarande är inte giltig.

8.4 Ramavtalsleverantörens allmänna åtaganden

8.4.1 Kravuppfyllelse

Ramavtalsleverantören åtar sig att uppfylla samtliga krav som ställs i Ramavtalet och Kontraktet.

8.4.2 Ansvar för Tjänsten

Ramavtalsleverantören ansvarar för att Tjänsten:

(a) uppfyller i Kontraktet och Ramavtalet ställda krav och, vad avser Tjänsten, att den utförs inom överenskomna tidsramar, på överenskommen plats, enligt överenskommet leveranssätt och i enlighet med Avropsberättigads skäliga instruktioner;

(b) tillhandahålls med omsorg och på ett fackmannamässigt sätt, i enlighet med god sedvänja och med för Tjänsten allmänt beprövade och lämpliga metoder samt i enlighet med etiska riktlinjer och övriga yrkesetiska regler som gäller för branschen;

(c) motsvarar vad Avropsberättigad rimligen har rätt att förvänta sig av en professionell aktör i branschen, med hänsyn tagen till Tjänstens art och med hänsyn till den information om Tjänsten och dess beskaffenhet eller ändamålsenlighet som Ramavtalsleverantören, eller någon som agerat för dennes räkning eller med dennes vetskap, lämnat i samband med ingående av Ramavtalet eller Kontraktet;

Vidare ansvarar Ramavtalsleverantören för följande:

(d) Ramavtalsleverantören före Kontraktets ingående underlåtit att upplysa Avropsberättigad om ett sådant förhållande rörande Tjänstens beskaffenhet eller ändamålsenlighet som Ramavtalsleverantören känt eller bort känna till och som denne insåg eller borde ha insett var av betydelse för Avropsberättigad.

(e) Ramavtalsleverantörens kontaktpersoner mot Avropsberättigad ska behärska svenska i tal och skrift, vilket innebär att obehindrat kunna tillgodogöra sig information och kommunicera inom detta ramavtalsområde.

8.4.3 Fullgörande i enlighet med lagar och regler

Ramavtalsleverantören ansvarar för att Kontraktet fullgörs i överensstämmelse med tillämpliga lagar och

regler.

8.4.4 God avtalsrelation



Ramavtalsleverantören ska verka för att en god avtalsrelation upprätthålls genom att hålla sig informerad om Avropsberättigads verksamhetsbehov samt kontinuerligt informera Avropsberättigad om händelser som påverkar eller kan komma att påverka fullgörandet av Kontraktet.

8.4.5 Ansvarsfullt agerande



Ramavtalsleverantören ska vid fullgörande av Kontraktet agera på ett ansvarsfullt sätt för att tillvarata Avropsberättigads intressen och vid händelse som riskerar orsaka Avropsberättigad skada vidta nödvändiga åtgärder för att minimera sådan skada.

8.4.6 Objektivt förhållningssätt



Ramavtalsleverantören ska inte från annan än Avropsberättigad mottaga eller inhämta direktiv för utförande av Tjänsten. Ramavtalsleverantören garanterar att denne under Kontraktstiden inte kommer att vara beroende av eller ha ekonomiska eller andra intressen som kan påverka Ramavtalsleverantörens objektivitet i förhållande till Avropsberättigads verksamhet. Ramavtalsleverantören ska, om denne misstänker att tillhandahållandet av Tjänsten kan komma att stå i konflikt med annat intresse, genast informera Avropsberättigad om detta och avvakta Avropsberättigads instruktioner.

8.4.7 Reklam och marknadsföring



Ramavtalsleverantören har inte rätt att använda Avropsberättigads namn eller det faktum att Ramavtalsleverantören är leverantör till Avropsberättigad i reklamsammanhang eller i marknadsföringssammanhang utan att i förväg ha inhämtat skriftligt medgivande från Avropsberättigad.

8.5 Avropsberättigads allmänna åtaganden



8.5.1 Erlägga betalning



Avropsberättigad ska erlægga betalning till Ramavtalsleverantören i enlighet med och under de förutsättningar som framgår av Allmänna villkor och Kontraktet.

8.5.2 Samverkan



Avropsberättigad ska samverka med Ramavtalsleverantören i den utsträckning som skäligen krävs för att Ramavtalsleverantören ska kunna utföra Tjänsten enligt Kontraktet, lämna nödvändiga instruktioner samt informera Ramavtalsleverantören om sådana omständigheter som påverkar tillhandahållandet av Tjänsten.

8.5.3 Ansvar



Utöver vad som anges vara Avropsberättigads åtagande i Kontrakt, ansvarar Ramavtalsleverantör för allt som krävs för tillhandahållande av Tjänsten.

8.6 Ansvar för Försening



8.6.1 Försening



Uteblir eller försenas Tolk till uppdraget är Ramavtalsleverantören i försening. Ramavtalsleverantören är skyldig att omgående underrätta Avropsberättigad om förseningen. Avropsberättigads rätt att säga upp Kontraktet med omedelbar verkan förhindras inte av att Ramavtalsleverantören underrättar Avropsberättigad om förseningen.

När Tolk är försenad med mer än tio (10) minuter ska Ramavtalsleverantören kompensera Avropsberättigad genom att inte debitera den första halvtimmen (30 minuter) av ifrågavarande uppdrag.

När Tolk är försenad med mer än femton (15) minuter eller om Tolk helt uteblir från avtalat uppdrag har Avropsberättigad rätt att säga upp Kontraktet med omedelbar verkan utan krav på ersättning från Ramavtalsleverantörens sida. Därutöver utgår vite i enlighet med avsnitt *Vite*.

Väljer Avropsberättigad att inte säga upp Kontraktet med omedelbar verkan och uppdraget därmed utförs trots förseningen utgår inget vite till Avropsberättigad. Ramavtalsleverantören ska i det fall uppdraget kommer att utföras kompensera Avropsberättigad genom att inte debitera den första halvtimmen (30 minuter) av ifrågavarande uppdrag.

8.7 Fel i tjänsten



Fel föreligger när Ramavtalsleverantör eller någon på Ramavtalsleverantörens sida, brister i att utföra Tjänsten i enlighet med kraven i Kontraktet och Ramavtalet.

Fel föreligger i de fall tolkuppdraget inte kan genomföras på grund av bristande kompetens hos Tolk eller om Tolk inte genomför uppdraget i enlighet med Kammarkollegiets föreskrifter "Tolkens verksamhet och god tolksed". Med bristande kompetens hos Tolk avses att denne inte uppfyller de krav som ställts i Kontraktet.

Avropsberättigad ska så fort Felet uppdragas meddela Ramavtalsleverantören om Felet. Skulle Felet uppdragas först efter att Uppdraget genomförts ska Ramavtalsleverantören meddelas när Felet uppdragats.

I det fall Avropsberättigad bedömer att tolkuppdraget inte kan genomföras på grund av Felet har Avropsberättigad rätt att säga upp Kontraktet med omedelbar verkan utan krav på ersättning från Ramavtalsleverantören samt debitera Ramavtalsleverantören ett vite i enlighet med avsnitt *Vite*. Väljer Avropsberättigad att inte säga upp Kontraktet med omedelbar verkan och uppdraget därmed utförs trots Felet utgår inget vite till Avropsberättigad.

Ramavtalsleverantören ska i det fall uppdraget kommer att utföras trots Felet kompensera Avropsberättigad genom att inte debitera den första halvtimmen (30 minuter) av ifrågavarande uppdrag.

8.8 Vite



Avropsberättigad har av Ramavtalsleverantören rätt till vite med tretusen (3 000) kronor om Tolk är försenad med mer än 15 minuter för avtalat uppdrag enligt avsnitt *Försening*.

Avropsberättigad har av Ramavtalsleverantören rätt till vite med tretusen (3 000) kronor i de fall tolkuppdraget inte kan genomföras på grund av Fel enligt avsnitt *Fel i tjänsten*.

En förutsättning för att Avropsberättigad ska vara berättigad till vite enligt ovanstående punkter är att Avropsberättigad har sagt upp Kontraktet med omedelbar verkan på grund av något eller några av ovanstående avtalsbrott.

Finner Ramavtalsleverantören ingen likvärdig Tolk, enligt Bilaga Avropsrutiner avsnitt *Byte till likvärdig Tolk*, eller om Tolken helt uteblir från avtalat uppdrag har Avropsberättigad rätt att kräva vite motsvarande Avropsberättigads merkostnad (inbegripet Avropsberättigads administrativa kostnad och mellanskillnad i pris till den Ramavtalsleverantör som eventuellt får Kontrakt), dock lägst 500 SEK och högst 10 000 SEK.

8.9 Priser

8.9.1 Priser i ramavtalet

Avtalade priser avser pris exklusive mervärdesskatt i den mån inte annat särskilt anges.

8.9.2 Förmedlingsavgift

Ramavtalsleverantörens förmedlingsavgift per förmedlat tolkuppdrag framgår i Ramavtalsleverantörens Bilaga Pris. Ramavtalsleverantören har rätt att debitera en (1) förmedlingsavgift per dag/tolk/språk/uppdrag samt en (1) förmedlingsavgift när ny tolk måste tillsättas p.g.a. att Avropsberättigad förlänger eller på annat sätt utökar ett pågående uppdrag.

Förmedlingsavgiften är differentierad utifrån levererad kompetensnivå i utfört tolkuppdrag. Detta betyder att förmedlingsavgiften är högst för en Rättstolk och lägst för en Övrig tolk i en fallande skala.

Dessa förmedlingsavgifter ska gälla vid förmedling av tolkuppdrag till samtliga Avropsberättigade.

Vid förmedling av tolkuppdrag via telefon utanför kontorstid har Ramavtalsleverantören rätt att debitera ett tillägg på 100 % av förmedlingsavgiften. Med kontorstid avses helgfri måndag till fredag kl. 08.00 - 17.00.

8.9.3 Tolkarvoden och andra ersättningar för tolkuppdraget

8.9.3.1 Domstolsverkets föreskrifter om tolktaxa

Tolkarvode och all annan ersättning till Tolk utgår i enlighet med den vid var tid gällande utgåvan av Domstolsverkets föreskrifter om tolktaxa, för närvarande DVFS 2017:17, beslutad 2017-11-16, förutom ändringarna enligt nedan.

- Tabell 2, som avser tolkning vid polis- åklagar och kronofogdemyndighet, gäller för samtliga Avropsberättigade i denna upphandling förutom de Avropsberättigade som enligt DVFS 2017:17 ingår i tabell 1.
- §§ 8-9 under rubriken Avvikelse från taxan, gäller endast Avropsberättigade som omfattas av förordningen (1979:291) om tolktaxa.
- § 15 under rubriken Utlägg, gäller endast Avropsberättigade som omfattas av förordningen

(1979:291) om tolktaxa.

8.9.3.2 Arvodesnivåer för tolkar



Varje kompetensnivå har en egen arvodesnivå enligt nedan.

Rättstolk/sjukvårdstolk (arvodesnivå IV) - Tolken ska finnas med i Kammarkollegiets register över Auktoriserade tolkar som har erhållit bevis om speciell kompetens som rättstolk/sjukvårdstolk i språket i fråga för att tillhöra denna ersättningsnivå.

Auktoriserad tolk (arvodesnivå III) - Tolken ska finnas med i Kammarkollegiets register över Auktoriserade tolkar för att tillhöra denna ersättningsnivå.

Utbildad tolk (arvodesnivå II) - Tolken ska finnas med i Kammarkollegiets nationella tolkregister över Utbildade tolkar för att tillhöra denna ersättningsnivå.

Övrig tolk (arvodesnivå I). Tolk som inte finns i Kammarkollegiets register över Auktoriserade tolkar eller Kammarkollegiets nationella tolkregister över Utbildade tolkar ska tillhöra denna ersättningsnivå.

De språk som det inte går auktorisera sig i ersätts efter Tolken kompetensnivå enligt arvodesnivå II och arvodesnivå I.

8.9.3.3 Resor och utlägg i samband med tolkuppdrag



Ersättning för Tolks resa utgår endast för billigaste researrangemang om inget annat har överenskommit med Avropsberättigad. Detta innebär att Ramavtalsleverantören är skyldig att ansvara för att resa för Tolk sker på ett för Avropsberättigad ekonomiskt fördelaktigt sätt, såsom att nyttja kommunalt färdstätt så långt som detta är möjligt. För det fall Tolks resa till tolkuppdrag överstiger två timmar landsvägen med maximalt avstånd på 100 km utgår ersättning för Tolks resekostnader endast under förutsättning att Avropsberättigad på förhand godkänt resekostnaderna.

För övriga utlägg utgår ersättning endast om verifierad kostnad är nödvändig för genomförandet av uppdraget och under förutsättning att Avropsberättigade på förhand godkänt utlägg.

Eventuella utlägg ska på begäran av Avropsberättigad kunna styrkas. Om inte utlägg kan styrkas på begäran utgår ingen ersättning.

I det fall resan sker med bil står Avropsberättigad för kostnad för eventuella nödvändiga vägtullar och parkeringsavgifter. Kostnad för eventuella nödvändiga vägtullar och parkeringsavgifter ska tas med i beräkningen av vad som är det billigaste researrangemanget för Avropsberättigad.

8.9.4 Ersättning för tolkanvändarutbildning



Ramavtalsleverantörens pris per timme (60 min) innefattar kostnader för Ramavtalsleverantörens utbildningspersonal samt för eventuellt utbildningsmaterial. Det lämnade timpriset är exklusive eventuella resekostnader. Eventuella resekostnader ska godkännas av Avropsberättigad innan uppdraget utförs.

Avropsberättigade ansvarar för att tillhandahålla lokal samt för kostnader för lokalen.

8.9.5 Upplyningsplikt

Ramavtalsleverantören ska informera Avropsberättigad om Ramavtalsleverantören anser att efterfrågade tjänster inte omfattas av Ramavtalets priser.

8.10 Betalnings- och faktureringsvillkor

8.10.1 Fakturering efter faktisk leveransdag

Ramavtalsleverantören har rätt att månadsvis i efterskott, om inte annat anges i Kontraktet, fakturera för tillhandahållande av Tjänst. För fakturering av Tjänst i form av ett enskilt tidsbegränsat eller på annat sätt särskilt avgränsat uppdrag sker dock fakturering efter avslutat uppdrag, om inte annat anges i Kontraktet. Ramavtalsleverantörens rätt att fakturera för Tjänsten förfaller om Ramavtalsleverantören inte fakturerat för Tjänsten ifråga senast sex (6) månader efter att Ramavtalsleverantören haft rätt att fakturera enligt ovan.

8.10.2 All fakturering från Ramavtalsleverantör

All fakturering ska göras från Ramavtalsleverantören, om inte annat har överenskommits.

Fakturan ska sändas till den fakturaadress som framgår av Kontraktet.

Avropsberättigad har rätt att erhålla samlingsfakturer vid överenskommelse.

8.10.3 Fakturans innehåll

En faktura ska minst innehålla följande uppgifter:

- Fakturadatum och Fakturanummer
- Ramavtalsleverantörens och Avropsberättigads namn och adress samt eventuellt kundnummer
- Avropsberättigads referens/organisatorisk enhet/avdelning/kostnadsställe
- Ramavtalsleverantörens momsregistreringsnummer
- Datum för beställning av tolk (Avropstillfälle)
- Uppdragets bokningsnummer/referensnummer (samma som i avropet, bekräftelsen och rekvisitionen)
- Kopia på godkänd rekvisition som bilaga (om Avropsberättigad så önskar)
- Tolkens status (anställd med lön, eller Frilansande tolk samt om denne innehar A-skatt eller F-skatt)
- Pris inklusive och exklusive moms i SEK
- Plus- eller bankgiro
- Förfallodatum
- Annan uppgift enligt överenskommelse

8.10.4 Fakturaavgift eller motsvarande

Faktureringsavgift eller motsvarande avgift accepteras inte. Felaktiga fakturer eller fakturer som inte är specificerade har Avropsberättigad rätt att returnera för rättelse av Ramavtalsleverantören. Alternativt har Avropsberättigad rätt att erhålla kompletterande information eller, i tillämpliga fall, en ny korrekt faktura.

För den fördröjning som därvid uppkommer ska inte dröjsmålsränta eller annan avgift erläggas.

8.10.5 Sista betalningsdag



Betalning inklusive mervärdesskatt ska erläggas mot specificerad och godkänd faktura senast 30 dagar efter fakturadatum.

8.10.6 Rätt att innehålla betalning



För det fall Avropsberättigad helt eller till någon del inte anser sig vara betalningsskyldig enligt fakturan, har Avropsberättigad rätt att innehålla det omstridda beloppet. Avropsberättigad har vidare rätt att innehålla betalning till den del Avropsberättigad har motkrav avseende prisavdrag, skadestånd eller annan ersättning från Ramavtalsleverantören enligt Kontraktet.

8.10.7 Dröjsmålsränta



Betalar Avropsberättigad inte fakturan i tid, har Ramavtalsleverantören rätt att erhålla dröjsmålsränta enligt räntelagen (1975:635) på fakturerat ostridigt belopp. Ränta regleras på anmodan av Ramavtalsleverantören på nästkommande faktura. Avropsberättigad har på motsvarande sätt rätt till dröjsmålsränta i det fall Ramavtalsleverantören ålagts att betala viten eller skadestånd och betalning inte sker på utsatt dag.

8.10.8 Ramavtalsleverantörens ansvar trots betalning



Avropsberättigads betalning av faktura befriar inte Ramavtalsleverantören från ansvar för Fel eller annat kontraktsbrott.

8.11 Sekretess



8.11.1 Konfidentiell information



Ramavtalsleverantören åtar sig att inte utan Avropsberättigads skriftliga medgivande ge utomstående tillgång till konfidentiell information, som Ramavtalsleverantören erhållit från Avropsberättigad eller annars i samband med fullgörandet av Kontraktet. Med konfidentiell information avses information av teknisk, kommersiell eller annan art som till sin natur skäligen bör anses utgöra konfidentiell information eller som av Avropsberättigad särskilt angetts vara detta, samt information som är sekretessbelagd enligt offentlighets- och sekretesslagen (2009:400) eller annan tillämplig lag. Konfidentiell information som erhållits från Avropsberättigad får endast användas av Ramavtalsleverantören i syfte att fullgöra Kontraktet.

8.11.2 Tidsperiod för konfidentiell information



Om Avropsberättigad och Ramavtalsleverantören inte avtalat om annat gäller sekretess för Avropsberättigads konfidentiella information under Kontraktstiden samt under 5 år efter Kontraktets upphörande. När det gäller uppgifter som är sekretessbelagda enligt lag gäller sekretessen under den tid som anges i lagen.

8.11.3 Ramavtalsleverantörens ansvar för medarbetare



Ramavtalsleverantören ansvarar för att samtliga medarbetare som Ramavtalsleverantören sysselsätter under Kontraktet följer gällande relevanta bestämmelser om sekretess enligt Kontraktet samt vad som i övrigt följer av lag eller föreskrift avseende sekretess.

8.11.4 Handlingars offentlighet och sekretess



Ramavtalsleverantören är införstådd med att Avropsberättigad i egenskap av offentlighetsrättsligt organ är skyldig att följa tillämpliga författningar om handlingars offentlighet och sekretess. I det fall Avropsberättigad inte är skyldig att följa tillämpliga författningar om handlingars offentlighet och sekretess, åtar sig Avropsberättigad sekretess avseende Ramavtalsleverantörens konfidentiella information motsvarande vad som anges i avsnitten ovan; *Konfidentiell information, Tidsperiod för konfidentiell information* samt *Ramavtalsleverantörens ansvar för medarbetare*.

8.12 Säkerhet



8.12.1 Informationssäkerhet



Ramavtalsleverantören ska följa de föreskrifter och riktlinjer för säkerhet och informationssäkerhet som Avropsberättigad föreskriver samt tillse att samtliga medarbetare som Ramavtalsleverantören sysselsätter under Kontraktet iakttar dessa föreskrifter.

8.12.2 Säkerhetsskyddsavtal



I det fall Avropet enligt Avropsberättigad omfattas av säkerhetsskydd enligt säkerhetsskyddslagen (1996:627), ska tillämpliga bestämmelser i nämnda lag beaktas.

Om Ramavtalsleverantören har åtagit sig ett uppdrag som omfattas av säkerhetsskydd enligt ovan ska Ramavtalsleverantören och/eller berörd tolk ingå säkerhetsskyddsavtal med Avropsberättigad på den nivå (2-3) som Avropsberättigad begär och i förekommande fall på de villkor som Avropsberättigad anger. I sådana fall är Kontraktets giltighet villkorat av att ett gällande säkerhetsskyddsavtal föreligger mellan Avropsberättigad och Ramavtalsleverantören och/eller berörd tolk.

Ramavtalsleverantören har inte rätt till ersättning i det fall Avropsberättigad säger upp Kontraktet till följd av att åtaganden i tecknat säkerhetsskyddsavtal inte uppfylls. Om det förekommer motstridiga uppgifter mellan säkerhetsskyddsavtalet och Kontraktet i övrigt ska säkerhetsskyddsavtalet gälla framför Kontraktet och dess bilagor. Säkerhetsskyddsavtalet ska inte omfatta affärsmässiga villkor såsom avgifter, viten, betalning, etc.

8.12.3 Säker utrustning



Vid användning av dator, telefon eller annan teknisk utrustning ska Ramavtalsleverantör/Tolk verka för att arbetet sker i en säker miljö. Vidare ska Ramavtalsleverantör/Tolk inte lämna utrustning i offentliga miljöer, eller på annat sätt riskera information. Användarnamn och lösenord bör alltid användas för den utrustning som nyttjas. Ramavtalsleverantör/Tolk ska därför använda sig av säkerhetsprogramvara, exempelvis anti-virus, anti-spam, intrångsdetektion och programvarubaserade brandväggar. Om uppdraget så kräver ska Ramavtalsleverantör/Tolk använda sig av krypteringsprogramvara, för exempelvis filer och VPN-tunnlar.

Anbudsgivaren ska ansvara för att egen personal och Frilansande tolkar är medvetna om detta och lever

upp till det.

8.13 Behandling av personuppgifter



Behandling av Personuppgifter ska följa personuppgiftslagen (1998:204) och fr.o.m. den 25 maj 2018 Allmän Dataskyddsförordning (EU) 2016/679 med tillhörande genomförandeförfattningar.

Vid behov kan separat Personuppgiftsbiträdesavtal komma att tecknas mellan Avropsberättigad och Ramavtalsleverantör.

8.14 Uppföljning



8.14.1 Kontroll att Ramavtalsleverantören följer uppställda krav



Avropsberättigad har rätt att genomföra uppföljning i syfte att kontrollera att Ramavtalsleverantör följer de krav som framgår av Kontraktet. Ytterligare rätt till uppföljning kan framgå av tecknat säkerhetsskyddsavtal. Vid uppföljning ska Avropsberättigad ha rätt att ta hjälp av en oberoende utomstående kontrollorganisation. Avisering om uppföljning ska normalt göras senast två veckor före uppföljningens genomförande.

8.14.2 Kostnader för uppföljning



Avropsberättigad och Ramavtalsleverantören svarar för sina egna kostnader vid uppföljning. Ramavtalsleverantörens skyldighet att svara för sina egna kostnader för uppföljning ska dock normalt vara begränsad till maximalt 1 sådan uppföljning per år.

8.15 Befrielsegrund



8.15.1 Force majeure



Om Avropsberättigad eller Ramavtalsleverantören förhindras att fullgöra Kontraktet av omständighet utanför Avropsberättigads eller Ramavtalsleverantörens kontroll som denne inte skäligen kunde förväntas ha räknat med vid Kontraktets tecknande och vars följder denne inte heller skäligen kunde ha undvikit eller övervunnit, eller av att Avropsberättigad eller Ramavtalsleverantören i något led förhindras fullgöra sin Tjänst enligt Kontraktet på grund av omständigheter som här angetts (s.k. force majeure), ska detta utgöra befrielsegrund som medför framflyttning av tidpunkt för utförande av Tjänsten samt befrielse från vite och andra påföljder.

För att Part ska ha rätt att göra gällande befrielsegrund ska Part omedelbart, då denne får kännedom om sådan omständighet som kan utgöra befrielsegrund, skriftligen underrätta motparten om detta. Befrielsegrund gäller under så lång tid som är skäligt med hänsyn till hindrets konsekvenser för Parts möjligheter att presteras enligt Kontraktet. Om Ramavtalets fullgörande till väsentlig del förhindras under längre tid än 90 dagar på grund av sådan angiven omständighet, äger dock motparten, utan ersättningskyldighet, rätt att skriftligen säga upp Kontraktet.

Exempel på force majeure är strejk eller annan allvarlig konflikt på arbetsmarknaden (dock ej av lokal karaktär), krig, mobilisering eller militärinkallelser av motsvarande omfattning, rekvisition, beslag, valutarestriktioner, uppror, upplopp, terroristdåd, explosion, översvämning eller brand som uppfyller

kriterier i ovanstående stycke, lagstadgade hinder eller ändringar i lagstiftning som uppfyller kriterier i ovanstående stycke. Den som påkallar befrielsegrund har bevisbördan för att force majeure föreligger.

8.16 Rätt till skadestånd och ansvarsbegränsningar

8.16.1 Ansvar för skada

Part ansvarar för skada som denne vållar motparten om skadan orsakats på grund av Parts kontraktsbrott eller vårdslöshet.

8.16.2 Parts skadeståndsansvar

Parts skadeståndsansvar är begränsat till direkt skada, och omfattar således inte utebliven vinst, utebliven besparing eller annan indirekt skada. Eventuellt utgivet vite ska avräknas från skadeståndet.

Part ansvarar inte för andra Partens eventuella ersättningsskyldighet gentemot tredje part.

8.16.3 Undantag från ansvarsbegränsning

De angivna ansvarsbegränsningarna gäller inte för Ramavtalsleverantörens ersättningsskyldighet till följd av krav från tredje part avseende intrång i tredje parts immateriella rättigheter, brott mot tecknat säkerhetsskyddsavtal, brott mot villkor för behandling av personuppgifter, eller för skada som vållats uppsåtligt eller genom grov vårdslöshet.

8.17 Försäkring

Det åligger Ramavtalsleverantören att på egen bekostnad teckna och vidmakthålla sedvanlig ansvarsförsäkring med betryggande ansvarsbelopp med hänsyn till Tjänstens art och Kontraktets omfattning.

På begäran av Avropsberättigad ska Ramavtalsleverantören förete bestyrkt kopia av relevanta gällande försäkringsbrev samt bevis på att försäkringspremier erlagts.

8.18 Förtida upphörande av Kontrakt och avbeställning av Tjänst

8.18.1 Formkrav vid uppsägning

Uppsägning av Kontraktet ska ske skriftligen och uppsägningen ska träda i kraft omedelbart. Avropsberättigads uppsägning av Kontraktet i förtid får, enligt Avropsberättigads val, avse hela eller del av Kontraktet.

8.18.2 Avbeställning av Avrop

Utöver uppsägningsgrunderna enligt nedan, har Avropsberättigad rätt att avbeställa Avrop eller återstående Avrop enligt avsnitt *Avropsberättigads avbokning av Tolk* i Bilaga Avropsrutiner.

8.18.3 Rätt att säga upp Kontraktet



Utöver eventuell rätt att säga upp Kontraktet till förtida upphörande enligt andra villkor i Kontraktet, föreligger sådan rätt:

(a) för icke-felande part, om den andra parten väsentligt bryter sina åtaganden enligt detta Kontrakt och inte inom 15 dagar efter skriftlig anmodan har vidtagit rättelse.

(b) Om Avropsberättigad eller Ramavtalsleverantören vid upprepade tillfällen i icke-oväsentlig utsträckning brister i sina åtaganden enligt Kontraktet, oavsett om bristen åtgärdats eller inte samt oaktat om vite eller prisavdrag utgått. Med upprepade tillfällen avses att felande Part vid fler än tre (3) tillfällen i icke oväsentlig utsträckning brustit i sina åtaganden enligt Kontraktet;

(c) för Avropsberättigad, om Ramavtalsleverantören eller företrädare för Ramavtalsleverantören gjort sig skyldig till någon uteslutningsgrund enligt 13 kap. 1-3 § § LOU;

(d) för Avropsberättigad, om det framkommer att Ramavtalsleverantören lämnat oriktiga uppgifter i Avropssvaret eller på annat sätt i samband med det Avrop som har föregått tilldelningen av Kontraktet, och dessa uppgifter har varit av icke oväsentlig betydelse vid valet av Ramavtalsleverantör. Avropsberättigad har som en följd av detta rätt att säga upp hela eller del av Kontraktet om det har ingåtts i förlitan på sådana oriktiga uppgifter;

(e) för Avropsberättigad, om Kammarkollegiet har rätt att säga upp Ramavtalet till följd av att det framkommit att Ramavtalsleverantören lämnat oriktiga uppgifter i samband med den upphandling som föregått tecknandet av Ramavtalet, eller att Ramavtalsleverantören inte längre uppfyller krav enligt Ramavtalet, och dessa uppgifter eller krav har varit av icke oväsentlig betydelse vid bedömning och tilldelning av Ramavtalet eller Kontraktet.

(f) i de fall förändringar av Kontraktet innebär risk för att Kontraktet ändras väsentligen enligt LOU.

8.19 Ändring av Kontraktet



8.19.1 Skriftlig överenskommelse



Ändring av Kontraktet får endast ske efter skriftlig överenskommelse mellan Avropsberättigad och Ramavtalsleverantören och inom de ramar som Ramavtalet och LOU uppställer. I det fall Avropsberättigad begär ändring ska Ramavtalsleverantören utan dröjsmål meddela Avropsberättigad vilken eventuell och skälig påverkan Avropsberättigads ändringsbegäran får på avtalat pris, tidplan och andra relevanta omständigheter, varefter Avropsberättigad ska meddela Ramavtalsleverantören om justering av villkoren i Kontraktet i relevant avseende accepteras. Överenskommen ändring ska dokumenteras skriftligen, vara undertecknad av Avropsberättigad och Ramavtalsleverantören samt biläggas Kontraktet.

8.19.2 Rätt till ersättning för merarbete



Ramavtalsleverantören har endast rätt till ersättning för merarbete i samband med Avropsberättigads ändringsbegäran om detta särskilt avtalats och skriftligen godkänts av Avropsberättigad.

8.20 Överlåtelse av Kontraktet



8.20.1 Ramavtalsleverantörens rätt till överlåtelse



Vid byte av leverantör i enlighet med 17 kap 13 § LOU, ska Ramavtalsleverantören inhämta ett skriftligt godkännande från Avropsberättigad innan bytet sker. Med byte av leverantör avses samtliga ändringar av juridisk eller fysisk person genom exempelvis överlåtelse, fusion, företagsomstruktureringar, uppköp, sammanslagningar, förvärv eller insolvens.

Såvida inte annat framgår av Kontraktet, har Ramavtalsleverantören inte heller rätt att utan Avropsberättigads skriftliga godkännande i förväg, helt eller delvis, pantsätta rättigheter (inklusive fordringar) eller skyldigheter enligt Kontraktet till annan juridisk eller fysisk person.

Ramavtalsleverantörens ansökan om ändringar enligt ovan ska ställas till Avropsberättigad i god tid före det planerade datumet för ändringen. Vid Ramavtalsleverantörens ansökan om ändring kan Avropsberättigad komma att begära in handlingar för att bedöma om ändringen kan godtas eller inte. Avropsberättigad har aldrig skyldighet att godkänna en ändring.

8.20.2 Avropsberättigads rätt till överlåtelse



Avropsberättigad får överlåta Kontraktet helt eller delvis till annan myndighet eller organisation (oavsett form) som helt eller delvis träder in eller övertar Avropsberättigads verksamhetsområde eller offentliga uppdrag. Önskemål eller meddelande om överlåtelse enligt detta avsnitt ska framföras i god tid. Medgivande, där så krävs, ska inte oskäligen förvägras.

8.21 Tvistelösning, tillämplig lag



8.21.1 Tvister



Tvister angående tolkning eller tillämpning av Kontraktet samt övriga därtill hörande handlingar och därmed sammanhängande rättsförhållanden ska avgöras av svensk allmän domstol på den ort där Avropsberättigad har sitt säte.

8.21.2 Tillämplig lag



Rättigheter och skyldigheter enligt Kontraktet bestäms av svensk lag med undantag av dess lagvalsregler.